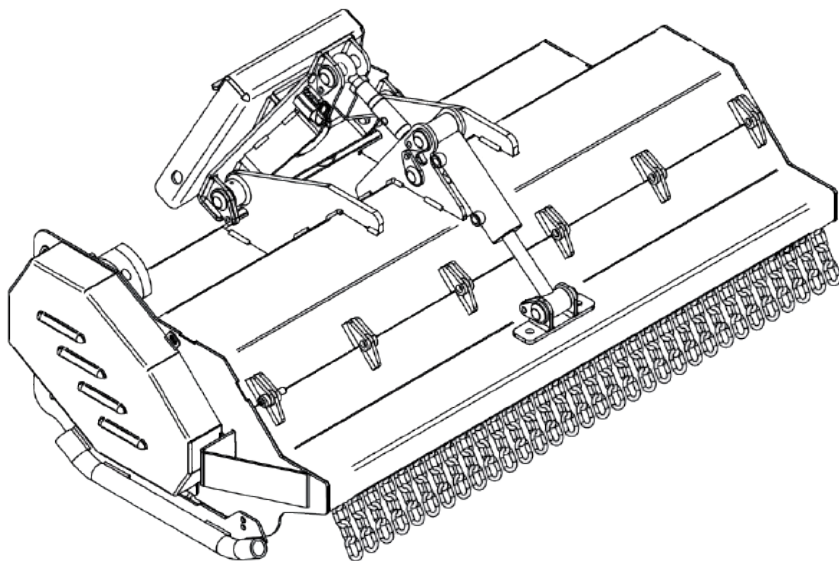


Trinciatrice idraulica per Monolith



- IT** ISTRUZIONI PER L'USO E MANUTENZIONE
- FR** INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN
- GB** USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
- DE** BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG



Prima di iniziare ad operare con la trinciatrice, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
Avant le démarrage de la broyeur, lire avec attention les instructions pour l'emploi.
Before starting to work with the shredder, operation read the instructions for use.



Vor dem Gebrauch der Maschine lesen Sie ausführlich die Bedienungsanleitung.



ISTRUZIONI ORIGINALI - con traduzioni delle istruzioni originali
Ed. 0/2020

MODELLO - MODEL:

MINITRANSPORTER


<p align="center">Dichiarazione CE di conformità</p> <p>La ditta FORT S.r.l Unipersonale dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina DUMPER sottoidicata è conforme alle seguenti disposizioni legislative: Direttiva 2006/42/CE & smi Direttiva EMC 2014/30/UE Direttiva 2000/14/CE (definizione all. I punto 18) Valutazione della conformità secondo all. VI punto 2 della Direttiva 2000/14/CE a cura di: ORGANISMO NOTIFICATO n° 0426, ITALCERT S.r.l. viale Sarca, 336 Milano ITALIA Riferimenti normativi utilizzati: UNI EN ISO 12100:2010 , EN ISO 13857:2020 , UNI ISO 4413:2012, EN ISO 3744:2010</p>	<p align="center">Declaración CE de conformidad</p> <p>La empresa FORT S.r.l Unipersonale declara bajo su exclusiva responsabilidad que la máquina DUMPER abajo indicada es conforme a las siguientes disposiciones legislativas: Directiva 2006/42/CE & smi Directiva EMC 2014/30/UE Directiva 2000/14/CE (Definición adjunto I punto 18) Valoración conformidad según adjunto VI punto 2 Directiva 2000/14/CE por: ENTE NOTIFICADO n° 0426, ITALCERT S.r.l. viale Sarca, 336 Milano ITALIA Se han utilizado los siguientes documentos normativos: UNI EN ISO 12100:2010 , EN ISO 13857:2020 , UNI ISO 4413:2012, EN ISO 3744:2010</p>
<p align="center">EC Declaration of conformity</p> <p>The company FORT S.r.l Unipersonale declares on its own responsibility that the machine DUMPER below listed complies with following regulations: Regulation 2006/42/CE & smi Regulation EMC 2014/30/UE Regulation 2000/14/CE (Definition annex I point 18) Compliance evaluation according annex VI point 2 regulation 2000/14/CE by: NOTIFIED BODY n° 0426, ITALCERT S.r.l. viale Sarca, 336 Milano ITALIA The following standards were complied with: UNI EN ISO 12100:2010 , EN ISO 13857:2020 , UNI ISO 4413:2012, EN ISO 3744:2010</p>	<p align="center">Declaração CE de conformidade</p> <p>A firma FORT S.r.l Unipersonale declara sob a sua própria responsabilidade que a máquina DUMPER abaixo listada está conforme as seguintes disposições legislativas: Directiva 2006/42/CE & smi Directiva EMC 2014/30/UE Directiva 2000/14/CE (definição anexo I ponto 18) Validação da conformidade segundo anexo VI ponto 2 da 2000/14/CE ao cuidado de: ORGANISMO NOTIFICADO n° 0426, ITALCERT S.r.l. viale Sarca, 336 Milano ITALIA Normas normativas utilizadas: UNI EN ISO 12100:2010 , EN ISO 13857:2020 , UNI ISO 4413:2012, EN ISO 3744:2010</p>
<p align="center">Déclaration CE de conformité</p> <p>La société FORT S.r.l Unipersonale déclare sous sa propre responsabilité que la machine DUMPER sous indiquée est conforme aux dispositions législatives. Directive 2006/42/CE & smi Directive EMC 2014/30/UE Directive 2000/14/CE (Définition annexe I point 18) Evaluation de conformité selon annexe VI point 2 directive 2000/14/CE par: ORGANISME NOTIFIE n° 0426, ITALCERT S.r.l. viale Sarca, 336 Milano ITALIA Les suivants documents normatives ont été utilisés: UNI EN ISO 12100:2010 , EN ISO 13857:2020 , UNI ISO 4413:2012, EN ISO 3744:2010</p>	<p align="center">EF - overensstemmelseerklæring</p> <p>Firmaet FORT S.r.l Unipersonale deklarerer under eget ansvar at nedenstående maskine DUMPER er i overensstemmelse med flg. bestemmelser: Direktiv 2006/42/CE & smi Direktiv EMC 2014/30/UE Direktiv 2000/14/CE (bestemmelse vedl. I punkt 18) Vurdering iflg. overensstemmelse vedl. VI punkt 2 fra 2000/14/CE af: BEMYNDIGEDEN ORGAN n° 0426, ITALCERT S.r.l. viale Sarca, 336 Milano ITALIA Anvendt referat: UNI EN ISO 12100:2010 , EN ISO 13857:2020 , UNI ISO 4413:2012, EN ISO 3744:2010</p>
<p align="center">EG - Konformitätserklärung</p> <p>Die Firma FORT S.r.l Unipersonale erklärt aus eigener und alleiniger Verantwortung, dass die unten genannte Maschine mit der Bezeichnung DUMPER mit den folgenden gesetzlichen Bestimmungen übereinstimmt: Richtlinie 2006/42/CE & smi Richtlinie EMC 2014/30/UE Richtlinie 2000/14/CE (Erklärung Anlage I Punkt 18) Einschätzung der Übereinstimmung gemäß Anlage VI Punkt 2 Richtlinie 2004/14/CE von: BENANNTE STELLE n° 0426, ITALCERT S.r.l. viale Sarca, 336 Milano ITALIA Es wurden die folgenden normativen Unterlagen verwendet: UNI EN ISO 12100:2010 , EN ISO 13857:2020 , UNI ISO 4413:2012, EN ISO 3744:2010</p>	<p align="center">ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ</p> <p>Η εταιρεία FORT S.r.l Unipersonale δηλώνει υπ' ευθύνη της ότι το μηχάνημα DUMPER που βρίσκεται παρακάτω, για το οποίο αυτή η δήλωση αναφέρεται, συμμορφώνεται με τους ακόλουθους κανονισμούς: Κανονισμός 2006/42/CE & smi Κανονισμός EMC 2014/30/UE Κανονισμός 2000/14/CE (φάκελος καθορισμού I σημείο 18) Αξιολόγηση συμμόρφωσης σύμφωνα με το φάκελο κανονισμού VI σημείο 2 2000/14/CE από: Κοινοποιημένος φορέας n° 0426, ITALCERT S.r.l. viale Sarca, 336 Milano ITALIA Τα ακόλουθα πρότυπα συμμορφώθηκαν με: UNI EN ISO 12100:2010 , EN ISO 13857:2020 , UNI ISO 4413:2012, EN ISO 3744:2010</p>
<p>Modello / Model</p>	<p>TRINCIA IDRAULICO L=100</p>
<p>Matricola / Serial nr.</p>	<p>895745</p>

Anno di fabbricazione:

2020

MATRICOLA SERIAL NUMBER SERIENNUMMER	XXXXXX
--	--------

10

MOD.	A
ANNO	B
MASSA	C
COSTRUTTORE	

11

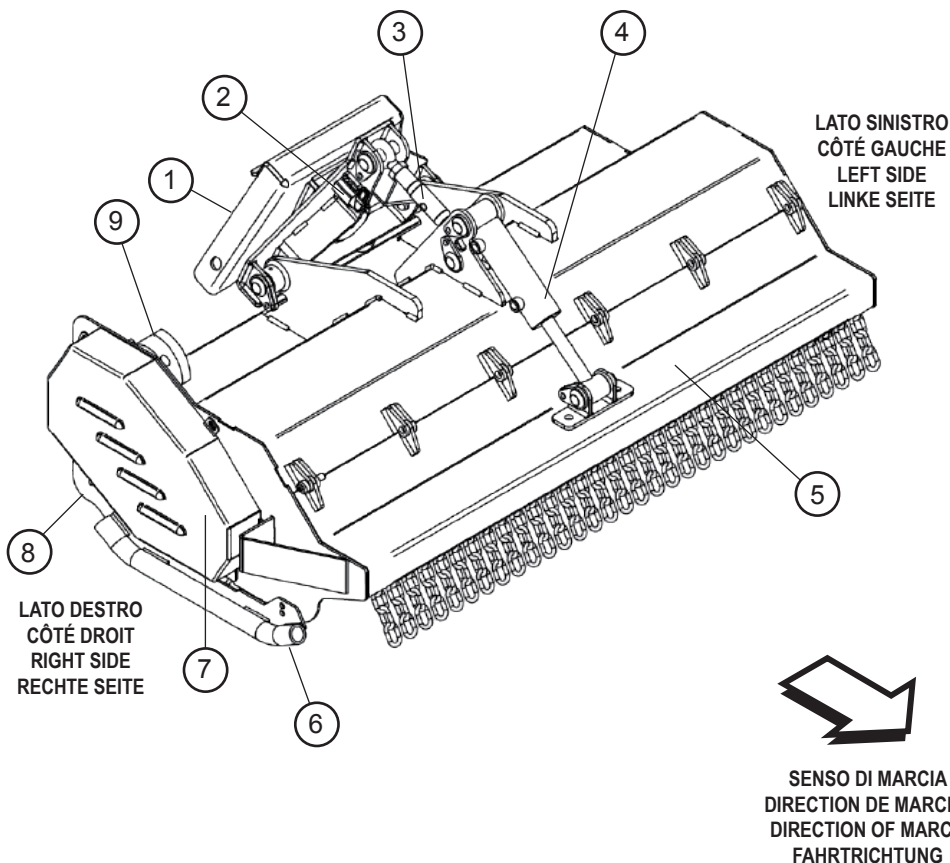


Fig. 1

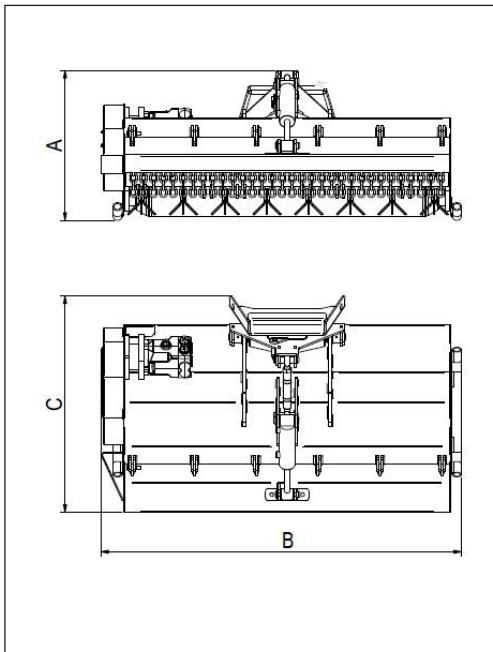


Fig. 2

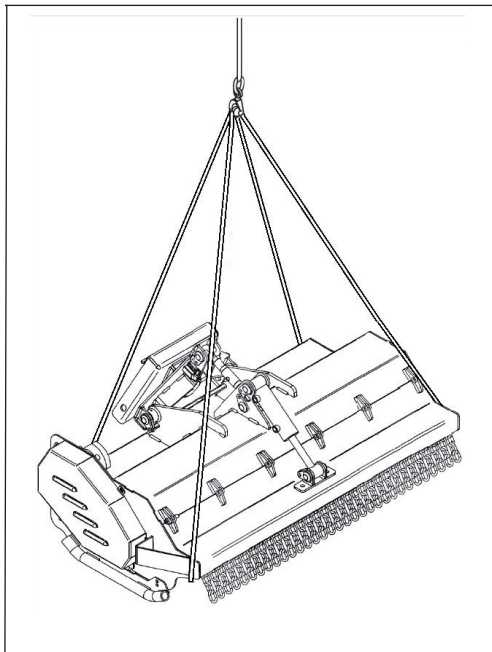


Fig. 4

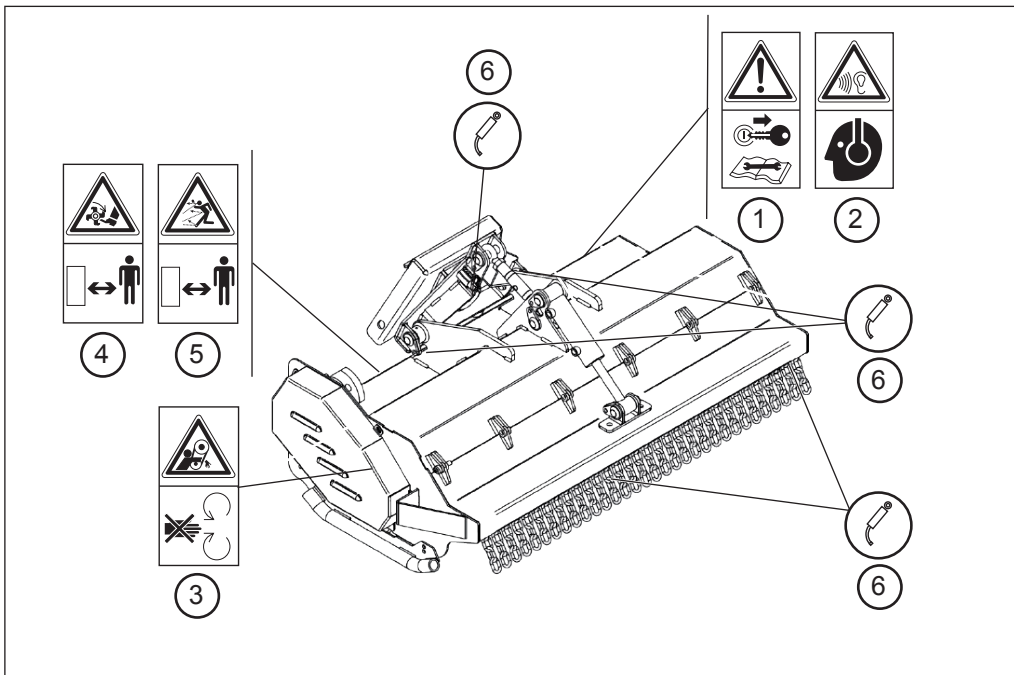


Fig. 3

INDICE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ «CE»	2	SEZIONE 4 - Uso	
SEZIONE 1 - Descrizione e caratteristiche della trinciatrice		4.1	Prima dell'uso
1.1	Presentazione	4.1.1	Verifiche preliminari
1.2	Garanzia	4.2	Applicazione alla macchina
1.2.1	Esclusioni della garanzia	4.3	Regolazione altezza di lavoro
1.3	Identificazione della trinciatrice	4.4	Coltelli
1.4	Descrizione della trinciatrice ed impiego previsto	4.4.1	Controllo dell'usura dei coltelli
1.5	Caratteristiche tecniche	4.4.2	Sostituzione dei coltelli
1.6	Livelli di emissione rumore	4.5	Trasmissione laterale
		4.6	Sostituzione cinghie
		4.7	In lavoro
		4.8	Stazionamento della trinciatrice
		4.9	Dopo l'uso
SEZIONE 2 - Sicurezza e prevenzione		SEZIONE 5 - Manutenzione ordinaria	
2.1	Sicurezza	5.1	Generalità
2.1.1	Norme di sicurezza generali	5.2	Manutenzione ordinaria
2.2	Segnali di sicurezza	5.3	Manutenzione straordinaria
2.3	Sicurezza nell'uso e nella manutenzione	5.4	Messa a riposo
SEZIONE 3 - Trasporto		5.5	Smantellamento
3.1	Trasporto	5.6	Parti di ricambio
		5.7	Possibili inconvenienti e loro soluzione

SEZIONE 1

Descrizione e caratteristiche della trinciatrice

1.1 PRESENTAZIONE

Questo manuale riporta le informazioni, le istruzioni e quanto ritenuto necessario per la conoscenza, il buon uso e la normale manutenzione della "trinciatrice idraulica", in seguito chiamata anche **trinciatrice**, prodotta dal costruttore, in seguito chiamata anche Ditta Costruttrice. Quanto riportato non contiene una descrizione completa dei vari organi, nè un'esposizione dettagliata del loro funzionamento; l'utilizzatore però troverà quanto è normalmente utile conoscere per l'uso in sicurezza e per una buona conservazione della trinciatrice.

Dall'osservanza e dall'adempimento di quanto descritto in questo manuale dipende il regolare funzionamento, la durata nel tempo e l'economia di esercizio della trinciatrice stessa.



ATTENZIONE

La mancata osservanza a quanto descritto in questo manuale, la negligenza operativa, un errato uso e l'esecuzione di modifiche non autorizzate, sono causa di annullamento da parte della Ditta Costruttrice della garanzia concessa alla trinciatrice.

La Ditta Costruttrice inoltre declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni diretti e indiretti dovuti ai motivi sopraesposti e per la mancata osservanza di quanto riportato nel presente manuale.

Per eventuali riparazioni o revisioni che comportino operazioni di una certa complessità, è necessario rivolgersi a Centri di Assistenza autorizzati che dispongano di personale specializzato, oppure direttamente alla

Ditta Costruttrice, la quale è a completa disposizione per assicurare una pronta ed accurata assistenza tecnica e quanto necessario per il ripristino della piena efficienza della trinciatrice.



PERICOLO

Il presente manuale è parte integrante della trinciatrice e deve accompagnarla sempre in ogni suo spostamento o rivendita.

Deve essere mantenuto in luogo sicuro e conosciuto dal personale addetto. È compito dello stesso personale addetto conservarlo e mantenerlo integro per permetterne la consultazione, durante tutto l'arco di vita della trinciatrice stessa.

Qualora venisse danneggiato o smarrito è necessario richiederne immediatamente copia alla Ditta Costruttrice.

1.2 GARANZIA

La Ditta Costruttrice garantisce i suoi prodotti nuovi di fabbrica per un periodo di 12 (dodici) mesi dalla data di acquisto. Verificare, all'atto del ricevimento, che la trinciatrice sia integra e completa. Eventuali reclami dovranno essere presentati per iscritto entro 8 (otto) giorni dal ricevimento della trinciatrice stessa.

La garanzia si esplica unicamente nella riparazione o sostituzione gratuita di quelle parti che, dopo attento esame effettuato dall'ufficio tecnico della Ditta Costruttrice, risultassero difettose (esclusi cinghie e utensili di lavoro).

Eventuali resi vanno preventivamente concordati con la Ditta Costruttrice, e spediti franco fabbrica.

Le sostituzioni o le riparazioni delle parti in garanzia non prolungheranno in ogni caso i termini della stessa. A carico dell'acquirente rimangono comunque le spese di trasporto, i lubrificanti, l'IVA e gli eventuali tributi doganali.

L'acquirente potrà far valere i propri diritti sulla garanzia solo se avrà rispettato le eventuali ulteriori condizioni concernenti la prestazione della garanzia, riportate anche nel contratto di fornitura.

Qualora risultasse che le parti non intendano sottoporre a giudizio arbitrale le controversie nascenti dal contratto di fornitura o in ogni altro caso in cui sia richiesta la pronuncia di un organo giudiziario, sarà territorialmente competente solo il Foro di Vicenza.

1.2.1 ESCLUSIONI DELLA GARANZIA

La garanzia decade (oltre a quanto riportato nel contratto di fornitura):

- qualora si dovesse verificare un errore di manovra e/o collisione imputabile all'operatore;
- qualora venga oltrepassato il limite di potenza massima consentita;
- qualora il danno sia imputabile ad insufficiente manutenzione;
- qualora venissero montati sulla trinciatrice accessori o applicazioni non forniti o testati dalla Ditta Costruttrice;
- qualora, in seguito a riparazioni eseguite dall'utente senza il consenso della Ditta Costruttrice o a causa del montaggio di pezzi di ricambio non originali, la trinciatrice dovesse subire variazioni e il danno dovesse essere imputabile a tali variazioni;
- qualora non fossero state osservate le istruzioni riportate in questo manuale;
- qualora si verificassero eventi eccezionali.

Rimangono altresì esclusi dalla garanzia i danni derivanti da negligenza, incuria, cattivo utilizzo e uso improprio della trinciatrice.



ATTENZIONE

La rimozione e/o manomissione dei dispositivi di sicurezza, di cui la trinciatrice è dotata, farà decadere automaticamente la garanzia e le responsabilità della Ditta Costruttrice.

1.3 IDENTIFICAZIONE DELLA TRINCIATRICE

Ogni singola trinciatrice è dotata di numero di matricola (Fig. 1 rif. 10) e di targhetta d'identificazione CE (Fig. 1 rif. 11), che riporta:

- Nome ed indirizzo della Ditta Costruttrice;
- Marcatura "CE";
- **A)** Modello;
- **B)** Anno di costruzione;
- **C)** Massa in Kg.

I dati riportati nella targhetta e soprattutto il numero di matricola che identificano la trinciatrice, vanno trascritti nel retro copertina del presente manuale e devono essere sempre citati per eventuali richieste di ricambi e/o per interventi di assistenza.

La trinciatrice viene dotata di:

- manuale di istruzioni per l'uso e manutenzione;
- dichiarazione "CE" di conformità;

Il manuale sopradescritto è da considerarsi parte integrante della trinciatrice, va consultato prima di qualsiasi intervento o utilizzo della stessa (anche prima del disimballo).

1.4 DESCRIZIONE DELLA TRINCIATRICE ED IMPIEGO PREVISTO

La trinciatrice è marchiata "CE" in conformità con le norme dell'Unione Europea riportate nella direttiva 2006/42/CE, 2014/30/CE e 2000/14/CE, e seguendo le norme EN ISO 12100:2010 , 13857:2020 , 3744:2010, come descritto nella dichiarazione di conformità di cui ogni Trinciatrice è corredata.

La trinciatrice va applicata come accessorio su una macchina cingolata semovente, dotata di presa di forza idraulica.

La trinciatrice, dotata di rotore con coltelli, è progettata per essere impiegata prevalentemente per effettuare operazioni di manutenzione di aree verdi, o trinciatura, mediante lavorazioni di sminuzzamento di residui vegetali, sia erbacei che legnosi.

[eliminato testo]



PERICOLO

L'operatore deve essere idoneo ed in grado di leggere e comprendere quanto riportato in questo manuale.

L'operatore inoltre, deve utilizzare la trinciatrice tenendo presente le norme vigenti in materia di prevenzione infortuni, condizioni di utilizzo e caratteristiche della trinciatrice stessa.



PERICOLO

OGNI ALTRO UTILIZZO CUI LA TRINCIATRICE VENGA DESTINATA, E NON COMTEMPLATO IN QUESTO MANUALE, SOLLEVA LA DITTA COSTRUTTRICE DA OGNI E QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE, ANIMALI O COSE DERIVANTI DA TALE UTILIZZO.

Descrizione particolari della trinciatrice (Fig. 1):

- 1) Piastra di attacco alla macchina;
- 2) Perno di bloccaggio del basculamento;
- 3) Tirante di regolazione dell'angolo di incidenza;
- 4) Cilindro di sollevamento della paratia anteriore;
- 5) Paratia di chiusura anteriore;
- 6) Slitta di appoggio;
- 7) Carter trasmissione laterale;
- 8) Rullo di appoggio;
- 9) Motore idraulico;
- 10) Etichetta identificativa del numero di matricola;
- 11) Targhetta identificativa.



PERICOLO

La trinciatrice è stata progettata in modo da permettere un uso sicuro rendendo inoffensive le parti mobili tramite l'adozione di protezioni fisse, mobili e dispositivi di sicurezza.

La Ditta Costruttrice pertanto declina ogni responsabilità nel caso di danni provocati in seguito alla mancata adozione dei dispositivi di protezione e di sicurezza.

1.5 CARATTERISTICHE TECNICHE

Per vedere gli spazi di ingombro vedere Fig. 2.

Lunghezza (cm)	117
Larghezza di lavoro (cm)	104
Altezza (cm)	49
Massa (kg)	132
Potenza idraulica (HP/KW)	15,5/11,6
Rotore (giri/min)	3200 ±100

1.6 LIVELLI DI EMISSIONE RUMORE

Il livello sonoro è stato rilevato conformemente alla norma ISO 3744/2010 e sono risultati i seguenti livelli:

- **Potenza acustica**, con operatore in lavoro al posto di guida: L_{WA} dB (A): 113dB (A)
- **Pressione acustica**, con operatore in lavoro al posto di guida: L_{pA} dB (A): 80dB (A)

Dati i risultati rilevati, nell'uso continuativo della trinciatrice, si rende obbligatorio l'uso di dispositivi anti-rumore quali; tamponi o cuffie a protezione dell'udito.

SEZIONE 2

Sicurezza e prevenzione

2.1 SICUREZZA

L'operatore addetto deve essere istruito sui rischi derivanti da infortuni, sui dispositivi predisposti per la sicurezza dell'operatore e sulle regole antinfortunistiche generali previste dalle direttive e dalla legislazione del Paese di utilizzo della trinciatrice. Nel realizzare la trinciatrice, sono state previste tutte le potenziali situazioni di pericolo e adottate le opportune protezioni. Rimane comunque elevato il livello di incidenti causati dall'incauto e maldestro uso della trinciatrice.

La distrazione, la leggerezza e la troppa confidenza sono spesso causa di infortuni; come possono esserlo la stanchezza e la sonnolenza. È obbligatorio quindi leggere molto attentamente questo manuale ed in particolare la sezione relativa alle norme di sicurezza.



PERICOLO

La Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione previste dalla legislazione e per quanto previsto nel presente manuale.



Fare attenzione a questo simbolo dove riportato nel presente manuale. Esso indica una possibile situazione di pericolo.

2.1.1 NORME DI SICUREZZA GENERALI



ATTENZIONE

La mancata osservanza a quanto descritto nella "Sezione 2 - Sicurezza e prevenzione" e l'eventuale manomissione dei dispositivi di sicurezza, sollevano la Ditta Costruttrice da qualsiasi responsabilità in caso di incidenti, danni o malfunzionamenti della trinciatrice.

Avvertenze generali:

- L'utente si impegna ad affidare la trinciatrice esclusivamente a personale qualificato ed addestrato allo scopo.
- L'utente è tenuto a prendere tutte le misure atte ad evitare che persone non autorizzate utilizzino la trinciatrice.
- L'utente deve informare la Ditta Costruttrice nel caso in cui riscontrasse difetti o malfunzionamenti dei sistemi

antinfortunistici, non che ogni situazione di presunto pericolo.

- L'utente deve usare sempre i mezzi di protezione individuale previsti dalla legislazione e seguire quanto riportato nel presente manuale.
- L'utente deve attenersi a tutte le indicazioni di pericolo e cautela segnalate sulla trinciatrice.
- L'utente non deve eseguire di propria iniziativa operazioni o interventi che non siano di sua competenza.
- Il montaggio di pezzi di altre marche o eventuali modifiche possono variare le caratteristiche della trinciatrice e quindi pregiudicarne la sicurezza operativa.
- La trinciatrice non deve essere fatta funzionare con protezioni smontate o danneggiate anche in parte.

2.2 SEGNALI DI SICUREZZA

La trinciatrice è stata realizzata adottando tutte le possibili soluzioni per la salvaguardia e la sicurezza di chi vi opera e di chi si trova nei dintorni.

Nonostante ciò la trinciatrice può presentare rischi residui; cioè non eliminabili completamente in riferimento a certe condizioni di utilizzo.

Questi potenziali rischi sono indicati sulla trinciatrice con adesivi (pittogrammi), che segnalano in forma essenziale le varie situazioni di insicurezza e/o di pericolo.



ATTENZIONE

Mantenere i pittogrammi puliti e sostituirli immediatamente quando risultano staccati o danneggiati anche parzialmente.

Riferendosi alla figura 3, leggere attentamente quanto di seguito descritto e memorizzare il loro significato.

- 1) **Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione**, arrestare la trinciatrice e leggere il manuale di istruzioni.
- 2) **Rischio rumore:** In fase di lavoro, è obbligatorio l'adozione di sistemi protettivi per l'udito (cuffie, tappi, etc.).
- 3) **Pericolo di cesoiamento delle mani.** Non rimuovere le protezioni e non avvicinarsi con gli organi in movimento. Attendere l'arresto completo degli organi in movimento.

- 4) **Pericolo di cesoiamento degli arti inferiori.** Non rimuovere le protezioni e non avvicinarsi con gli organi in movimento. Attendere l'arresto completo degli organi in movimento.
- 5) **Pericolo per possibile lancio di oggetti contundenti.**
- 6) **Punto di ingrassaggio.**

2.3 SICUREZZA NELL'USO E NELLA MANUTENZIONE



ATTENZIONE

- Usare un abbigliamento idoneo. Evitare di indossare abiti larghi e svolazzanti: potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento.
- Durante le operazioni di manutenzione e riparazione è obbligatorio l'uso di indumenti protettivi, guanti antitaglio, scarpe antiscivolo e antisciacchiamento.
- Rispettare le leggi in vigore nel Paese in cui viene utilizzata la trinciatrice, relativamente all'uso ed allo smaltimento dei prodotti impiegati per la pulizia e la manutenzione.
- Leggere attentamente le avvertenze e le precauzioni indicate sui contenitori dei lubrificanti. Dopo l'utilizzo lavarsi accuratamente a fondo. Trattare i lubrificanti usati in conformità con le disposizioni di legge antinquinamento.
- È assolutamente vietato azionare o far azionare la trinciatrice da chi non ha letto ed assimilato quanto riportato in questo manuale, oltre che da personale non competente, non in buone condizioni di salute psicofisiche e di età inferiore ai 18 anni.
- Prima di mettere in funzione la trinciatrice, controllare la perfetta integrità di tutte le sicurezze.
- Prima di iniziare per la prima volta il lavoro, familiarizzare con i dispositivi di comando e le loro funzioni.
- Al termine delle operazioni di manutenzione e riparazione, prima di riavviare la trinciatrice, accertarsi che i lavori siano conclusi, le sicurezze riattivate e che siano state rimontate le protezioni.
- Le parti di ricambio devono corrispondere alle esigenze definite dalla Ditta Costruttrice. Usare esclusivamente ricambi originali.
- Quando si opera su terreni cedevoli, in prossimità di scarpate, fossati o su terreni in pendenza, procedere con la massima cautela per evitare l'eventuale ribaltamento della trinciatrice.
- Quando si opera in prossimità di strade o sui bordi delle stesse prestare molta attenzione a persone o automezzi di passaggio; nel caso sospendere momentaneamente il lavoro per non arrecare loro danni e/o infortuni.
- Evitare assolutamente di toccare le parti in movimento o di interpersi tra le stesse mantenendosi a distanza di sicurezza.
- Il funzionamento della trinciatrice può determinare il lancio di corpi estranei negli occhi. Indossare sempre occhiali protettivi o schermature per gli occhi quando si utilizza la trinciatrice o durante l'esecuzione di operazioni di regolazione o riparazione.
- Periodicamente verificare il serraggio e la tenuta delle viti, dei dadi e degli eventuali raccordi.
- È assolutamente vietato rimuovere o manomettere i dispositivi di sicurezza.
- La manutenzione della trinciatrice deve essere fatta solamente da personale qualificato e seguendo le indicazioni riportate in questo manuale.
- Se la trinciatrice dovesse iniziare a vibrare in modo anormale, arrestare il motore e verificarne immediatamente il motivo. Le vibrazioni sono in genere indicative di un problema.
- Non sovraccaricare la capacità della trinciatrice, non trinciare troppo velocemente o troppo radenti al suolo.
- Arrestare la trinciatrice ogni volta che si abbandona la posizione di lavoro; aspettare che gli organi in movimento siano fermi prima di accedere alle parti meccaniche quando si effettuano riparazioni, regolazioni o ispezioni.

SEZIONE 3

Trasporto

3.1 TRASPORTO

La trinciatrice può essere fornita in imballi di cartone.

Si ricorda che i materiali dell'imballo sono riciclabili e che pertanto, dopo l'uso, vanno consegnati agli appositi centri di raccolta in accordo con le leggi vigenti nel paese di utilizzo della trinciatrice.

Nel caso si debba fare uso di un mezzo di sollevamento, la trinciatrice deve essere sollevata solo per mezzo di funi di sollevamento adeguata (Fig. 4), evitando brusche manovre.

Qualora si rendesse necessario trasportare la trinciatrice su di un lungo percorso, questa può essere caricata su autocarri o altri mezzi di trasporto adeguati.



PERICOLO

Le operazioni di caricamento possono essere molto pericolose se non effettuate con la massima attenzione.

Prima di iniziare il caricamento quindi, allontanare i non addetti; sgomberare e delimitare la zona di trasferimento, e verificare l'integrità e l'idoneità del mezzo di trasporto a disposizione.

Ci si deve accertare inoltre che la zona in cui si opera, sia sgombra e che vi sia uno "spazio di fuga" sufficiente, cioè una zona libera e sicura, in cui potersi spostare rapidamente nell'eventualità che la trinciatrice cada.

Prima di effettuare il caricamento verificare che all'interno del cassone del mezzo di trasporto vi sia spazio sufficiente per accogliere la trinciatrice da trasferire.



PERICOLO

L'area su cui si intende caricare la trinciatrice sull'automezzo deve essere in piano per evitare possibili spostamenti del carico. Una volta trasferita la trinciatrice sul mezzo di trasporto, assicurarsi che rimanga ben bloccata nella sua posizione.

Fissare saldamente la trinciatrice al mezzo di trasporto con funi o catene ben tese per bloccarne ogni possibile movimento. Dopo avere effettuato il trasporto e prima di liberare la trinciatrice da tutti i vincoli, verificare che lo stato e la posizione non possano costituire pericolo.

Togliere quindi funi e catene e procedere allo scarico con gli stessi mezzi e modalità utilizzati per il carico.

SEZIONE 4

Uso

4.1 PRIMA DELL'USO



ATTENZIONE

Prima di mettere in funzione la trinciatrice, l'operatore deve aver letto e compreso tutte le parti di questo manuale (come pure quelle contenute sul manuale del motore) ed in particolare quanto riportato nella "Sezione 2" dedicato alla sicurezza.

Prima di iniziare il lavoro inoltre, verificare che la trinciatrice sia in ordine e che tutti gli organi soggetti ad usura e deterioramento, siano pienamente efficienti.

4.1.1 VERIFICHE PRELIMINARI

Prima di iniziare ad operare con la trinciatrice:

- Controllare il serraggio di tutte le viti.

- Prima di mettere in funzione la trinciatrice, controllare attentamente l'area e rimuovere eventuali oggetti estranei.

4.2 APPLICAZIONE ALLA MACCHINA



PERICOLO

L'applicazione alla macchina è una fase molto pericolosa.

Fare molta attenzione ad effettuare l'intera operazione seguendo le istruzioni.

La Ditta Costruttrice declina ogni responsabilità per rotture sulla macchina o sulla trinciatrice conseguenti al mancato rispetto di questa indicazione.

- Sistemare la trinciatrice in un posto in cui stia ferma in piano in modo sicuro, e con i tubi idraulici che non creino intralcio durante l'applicazione.
- Avvicinarsi con la macchina con l'attacco di sollevamento abbassato, ed introdurlo nella relativa piastra della trinciatrice (Fig. 1 rif. 1) dal basso verso l'alto, finché i perni presenti sulla piastra della macchina non arrivano quasi a toccare l'attacco della trinciatrice (Fig.1 rif.1).
- Mantenendo retratti i perni del sollevamento sulla macchina, sollevare l'attacco della macchina fino a che non si aggancia correttamente la trinciatrice, ovvero finché estraendo i perni sul sollevamento della macchina non si vedono fuoriuscire dalla piastra della trinciatrice (Fig. 1 rif. 1) .
- Connettere i 5 innesti rapidi idraulici presenti sulla trinciatrice, alle relative controparti presenti sulla macchina.



PERICOLO

- **Prima di inserire la trinciatrice nell'alloggiamento, verificare che sia la macchina che la trinciatrice siano in piano.**
- **Questa operazione va eseguita munite di guanti di protezione.**

4.3 REGOLAZIONE ALTEZZA DI LAVORO

La trinciatrice è provvista di un rullo (Fig. 1 rif. 8) di appoggio al suolo: è necessario che si appoggi al terreno per scaricare una parte del peso della trinciatrice dalla macchina, e fungere da riferimento per l'altezza di taglio. Per la regolazione dell'altezza di lavoro e quindi di taglio, è necessario intervenire sul tirante di regolazione (Fig. 1 rif. 3) : allungandolo diminuisce l'altezza di lavoro, mentre accorciandolo aumenta l'altezza di lavoro.

Se necessario, cambiare la posizione del rullo (Fig. 1 rif. 8) fissando i suoi 2 supporti di estremità nella seconda foratura di posizionamento presente sul telaio.

In qualsiasi settaggio impostato, le slitte di appoggio al terreno (Fig. 1 rif. 6) devono risultare più possibili orizzontali al terreno per quanto permesso dalle loro posizioni di fissaggio sul telaio. Se necessario, fissare quindi tali slitte utilizzando i fori di riferimento sul telaio più adeguati. L'altezza di lavoro può essere regolata da 1 a 5 cm circa. Evitare che i coltelli striscino sul terreno.

4.4 COLTELLI



ATTENZIONE

Coltelli usurati o rotti devono essere sostituiti immediatamente poiché potrebbero trasmettere alla trinciatrice vibrazioni dannose.

È consigliabile effettuare il cambio dei coltelli sempre due alla volta per evitare errori di posizione.

4.4.1 CONTROLLO DELL'USURA DEI COLTELLI



PERICOLO

- **I coltelli devono essere controllati sempre prima di ogni utilizzo della trinciatrice. Inoltre questi devono essere controllati dopo un'urto durante il lavoro.**

I coltelli devono essere sostituiti nei casi seguenti:

- Coltelli danneggiati.
- Quando la lunghezza minima dei coltelli non consente un taglio completo e regolare. Se la lunghezza dei coltelli scende al di sotto della lunghezza minima, decade la garanzia della trinciatrice ed eventuali reclami non saranno riconosciuti.

4.4.2 SOSTITUZIONE DEI COLTELLI

Per la sostituzione dei coltelli usurati o rotti, o parti danneggiate è necessario:

- Scollegare la trinciatrice dalla macchina.
- Posizionare la trinciatrice su 2 adeguati cavalletti di sostegno, capovolta con i coltelli rivolti verso l'alto.
- Dotarsi di adeguate chiavi e procedere alla sostituzione dei coltelli come da istruzioni riportate di seguito:



ATTENZIONE

Smontare tutti i coltelli usurati o danneggiati e sostituirli con quelli nuovi. Evitare di montare assieme coltelli nuovi e usurati.

- Ad operazione ultimata, togliere la trinciatrice dai cavalletti, e collegarla alla macchina (vedere paragrafo «4.2 Applicazione alla macchina»).
- Riavviare la macchina al minimo, sollevare la trinciatrice del necessario affinché i coltelli in rotazione non tocchino terra ed aumentare progressivamente la rotazione della trinciatrice attraverso l'acceleratore della macchina. Se i coltelli sono stati montati correttamente il rotore deve girare senza vibrazioni.

4.5 TRASMISSIONE LATERALE

La trasmissione della forza motrice al rotore, viene effettuata da cinghie con tensionamento registrabile.

Periodicamente, e in caso di malfunzionamento o slittamento delle cinghie, controllare la tensione delle cinghie di trasmissione ed eventualmente sostituirle.

4.6 SOSTITUZIONE CINGHIE

Le cinghie usate subiscono un stiramento, perciò per una corretta distribuzione delle forze vanno sempre sostituite assieme. Per fare ciò, è necessario:

- Togliere le viti che fissano il carter di protezione (Fig. 1 rif.7), togliere il carter tirandolo verso l'esterno.
- Allentare le viti che fissano la trasmissione alla carpenteria.
- Agire sulle viti di registro facendo in modo che le cinghie raggiungano la corretta tensione.
- A cinghie tensionate controllare l'allineamento delle pulegge.
- Fissare tutte le viti allentate.
- Rimontare il carter, fissandolo con le relative viti tolte in precedenza (Fig. 1 rif.7).



ATTENZIONE

Mettendo in tensione le cinghie si raccomanda di fare massima attenzione all'allineamento delle puleggie.

4.7 IN LAVORO



ATTENZIONE

- Prima di utilizzare la Trinciatrice controllare il buon funzionamento facendo girare a vuoto il rotore per qualche minuto.
- Disinserire la PTO prima di sollevare la trinciatrice; non azionare a trinciatrice sollevata e fermarla sempre prima di abbandonarla.
- Lavorando in prossimità di abitazioni o strade rispettare le distanze di sicurezza.
- In fase di lavoro il cofano (Fig. 1 rif. 6) deve rimanere chiuso.
Sollevarlo solamente in caso di interventi di manutenzione sulla trinciatrice, ferma e bloccata.
- Percorrendo terreni o sentieri sconnessi e con avvallamenti, procedere lentamente.

- Se si colpisce accidentalmente un corpo estraneo, spegnere il motore e controllare attentamente la trinciatrice in cerca di eventuali danni; se necessario, riparare la trinciatrice prima di riavviarla.
- Sollevare la paratia anteriore (Fig.1 rif.5) solo per lo stretto necessario nei luoghi in cui ci sono quantità di sterpaglie normalmente non lavorabili con paratia abbassata; inoltre la direzione della macchina non deve assolutamente essere frontale rispetto l'operatore, e ci deve essere una distanza di sicurezza di almeno 10 metri tra la trinciatrice e l'operatore.



ATTENZIONE

- È vietato percorrere terreni cedevoli sui quali la trinciatrice potrebbe ribaltarsi.
- Gli ostacoli vanno superati a velocità ridotta ed ogni reazione di manovra deve essere controllata.
- In lavoro, si deve mantenere una distanza minima di 10 metri tra la trinciatrice e l'operatore.
- In lavoro, l'operatore deve rimanere lateralmente o posteriormente rispetto la trinciatrice, e mai anteriormente.
- Non partire bruscamente con la trinciatrice.
- È vietato trasportare con la trinciatrice persone o animali.

4.8 STAZIONAMENTO DELLA TRINCIATRICE



ATTENZIONE

È vietato stazionare la Trinciatrice su terreni cedevoli, in prossimità di scarpate, fossati o terreni in pendenza. Non lasciare incustodita la Trinciatrice funzionante durante le soste.

4.9 DOPO L'USO

Dopo l'uso effettuare una accurata pulizia della trinciatrice, stazionarla in piano ed al coperto. Una trinciatrice pulita e ben tenuta dà sempre il massimo della resa.

SEZIONE 5

Manutenzione ordinaria

5.1 GENERALITÀ

Per come è stata concepita la trinciatrice, non necessita di particolari manutenzioni.

Per ottenere comunque il massimo della resa ed avere costantemente una trinciatrice in perfetta efficienza, sono consigliate alcune operazioni di manutenzione che vengono di seguito descritte.

È importante tenere presente che il minor costo di esercizio ed la massima durata della trinciatrice dipendono dalla metodica e costante osservanza di tali operazioni.

Per qualsiasi problema di assistenza e per eventuali approfondimenti, deve essere contattato il rivenditore di zona o l'ufficio tecnico della Ditta Costruttrice.



PERICOLO

Tutte le operazioni di manutenzione e regolazione devono essere tassativamente eseguite e trinciatrice bloccata in modo sicuro.

Effettuare sempre gli interventi sulla trinciatrice su una superficie piana, utilizzando gli idonei dispositivi di protezione individuale: tuta, guanti e calzature.

5.2 MANUTENZIONE TRINCIATRICE

Periodicamente eseguire il lavaggio completo della trinciatrice e procedere ad un'accurata pulizia di ogni sua parte. Dopo ogni lavaggio, è consigliato lubrificare/ingrassare le parti soggette ad attrito.

- Ogni 8 ore lavorative a cui la trinciatrice è stata sottoposta, effettuare un accurato controllo dello stato generale della trinciatrice stessa.
- In particolare, dopo aver controllato l'usura dei coltelli, serrare a fondo ulteriormente le viti. In tale occasione è bene effettuare un controllo del serraggio delle viti e bulloni di tutta la trinciatrice.

Verificare il serraggio dei dadi che fissano i coltelli ai rotori.

- Quotidianamente verificare la perfetta efficienza dei coltelli di taglio sostituire immediatamente i coltelli che risultano danneggiati o usurati.
- Verificare il buon funzionamento del rotore e del gruppo di rinvio.
- Verificare che non ci siano segni di usura o rotture.



PERICOLO

In caso di rottura o malfunzionamento degli organi meccanici interpellare dalla Ditta Costruttrice o da personale specializzato e autorizzato dalla stessa.

5.3 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

Le operazioni di manutenzione straordinaria non sono contemplate in questo manuale: devono comunque essere effettuate esclusivamente dalla Ditta Costruttrice o da personale specializzato e autorizzato dalla stessa.

5.4 MESSA A RIPOSO

Nel caso si preveda un lungo periodo di inattività della trinciatrice, è necessario:

- Effettuare un'accurata pulizia di tutta la trinciatrice da ogni traccia di sporco.
- Controllare il corretto serraggio delle viti.
- Controllare ed eventualmente sostituire le parti danneggiate o usurate.
- Passare con una mano di antiruggine le eventuali zone rovinatae o abrase.
- Lubrificare/ingrassare tutte le parti soggette ad usura.
- Coprire la trinciatrice con un telo, e sistemarla al coperto, al riparo dalle intemperie, dal gelo e dall'umidità.

5.5 SMANTELLAMENTO TRINCIATRICE

Qualora si dovesse decidere lo smantellamento della trinciatrice, provvedere alla separazione dei suoi componenti in parti omogenee che andranno smaltite singolarmente nel rispetto delle locali normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti.

Smaltire i lubrificanti esausti ed i vari detergenti, in funzione della loro differente categoria.

5.6 PARTI DI RICAMBIO

Per le parti di ricambio, rivolgersi al Concessionario di zona della Ditta Costruttrice.

Si ricorda infine che la Ditta Costruttrice è sempre a disposizione per qualsiasi necessità e/o delucidazione in merito all'assistenza ed ai ricambi necessari.

5.7 POSSIBILI INCONVENIENTI E LORO SOLUZIONE

ANOMALIA DI FUNZIONAMENTO	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Vibrazioni eccessive.	Rottura o eccessiva usura dei coltelli.	Sostituire i pezzi usurati o incrinati.
	Bloccaggio dei coltelli sul perno.	Pulire ed ingrassare i perni.
	Bilanciatura del rotore non adeguata.	Controllare il peso dei blocchi coltelli.
	Usura dei cuscinetti del rotore.	Smontare e sostituire cuscinetti e tenute.
Taglio non ottimale, a causa di un calo di velocità del motore.	Tensione cinghie non sufficiente.	Registrare la tensione.
	Eccessiva usura cinghie.	Sostituire le cinghie.
	Tensione cinghie errata.	Controllare la tensione.
Surriscaldamento delle cinghie.	Disallineamento fra asse rinvio ed asse rotore.	Controllare l'allineamento.
Usura rapida dei coltelli.	Posizione di lavoro troppo bassa, toccano il terreno.	Regolare l'altezza del terreno del rotore.
Rotore non gira	Gli innesti idraulici non sono correttamente collegati.	Verificare la corretta connessione degli innesti idraulici.
Deformazione delle alette di protezione.	Da una posizione sollevata (trasporto), la trinciatrice per assumere la posizione di lavoro, è stata abbassata sopra il materiale da trinciare.	La trinciatrice deve assumere la posizione di lavoro, prima di incontrare il materiale da trinciare.

INDEX

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ «CE»	2	SECTION 4 - Utilisation	
SECTION 1 - Description et caractéristique de la machine		4.1 Avant d'utiliser	20
1.1 Présentation	15	4.1.1 Contrôles préliminaires.....	20
1.2 Garantie.....	16	4.2 Application sur le machine.....	20
1.2.1 Exclusions de la garantie.....	16	4.3 Réglage de la hauteur de travail.....	21
1.3 Identification de la broyeur	16	4.4 Couteaux	21
1.4 Description de broyeur et utilisation prévue	16	4.4.1 Contrôle de l'usure des couteaux.....	21
1.5 Caractéristiques techniques	17	4.4.2 Changement des couteaux.....	21
1.6 Niveaux émission de bruit	17	4.5 Transmission latérale	22
SECTION 2 - Sécurité et prévention		4.6 Changement des courroies	22
2.1 Sécurité et prévention.....	18	4.7 Dans le travail.....	22
2.1.1 Normes de sécurité générale	18	4.8 Stationnement	22
2.2 Signaux de sécurité	18	4.9 Après l'utilisation.....	22
2.3 Sécurité d'emploi et d'entretien	19	SECTION 5 - Entretien ordinaire	
SECTION 3 - Transport		5.1 Généralité	23
3.1 Transport	20	5.2 Entretien broyeur	23
		5.3 Entretien extraordinaire	23
		5.4 Mise au repos.....	23
		5.5 Démontage de la broyeur.....	23
		5.6 Pièces de rechange.....	23
		5.7 Possibles problèmes et leur solution	24

SECTION 1

Description et caractéristiques de la broyeur

1.1 PRÉSENTATION

Ce manuel contient les informations, les instructions et les données nécessaires pour la connaissance, l'utilisation correcte et l'entretien ordinaire du «**broyeur hydraulique**», appelé ensuite broyeur, par la suite également appelée machine, produite par le fabricant, en ci-après également dénommée société de fabrication. Ces indications ne représentent ni une description complète des organes ni une exposition détaillée de leur fonctionnement. L'utilisateur trouvera toutefois ce qui est normalement utile pour une utilisation en toute sécurité et une bonne conservation de la broyeur.

Le bon fonctionnement, la vie utile et l'économie d'exercice de la broyeur dépendent du respect et de l'exécution des instructions de ce manuel.



ATTENTION

Le non-respect des instructions de ce manuel, la

négligence, une mauvaise utilisation de la broyeur et l'exécution de modifications non autorisées entraînent l'annulation, par la maison constructrice, de la garantie accordée à la broyeur.

La maison constructrice décline en outre toute responsabilité pour les dommages directs et indirects provoqués par les actions citées ci-dessus et par le non-respect des instructions de ce manuel.

Pour tout dépannage ou révision comprenant des opérations assez complexes, s'adresser aux services après-vente autorisé qui disposent d'un personnel spécialisé ou bien à la maison constructrice. Celle-ci est prête à assurer une assistance technique et les données nécessaires pour rétablir le bon fonctionnement de la broyeur.



DANGER

Ce manuel fait partie intégrante de la broyeur et sera

toujours joint à celle-ci en cas de transfert ou de revente. Il sera gardé dans un endroit sûr et lu par le personnel chargé du fonctionnement de la broyeur. Ce personnel doit conserver ce manuel en bon état pour permettre sa consultation pendant toute la vie utile de la broyeur.

Si ce manuel est abîmé ou endommagé, il faut demander immédiatement une copie à la maison constructrice.

1.2 GARANTIE

La maison constructrice garantit ses produits neufs pour 12 (douze) mois à partir de la date d'achat.

Le moteur est garanti selon les conditions et les termes fixés par le même constructeur.

Au moment de la réception, s'assurer que la broyeur est entière et complète.

Toute réclamation sera présentée par écrit dans 8 (huit) jours à partir de la réception de la broyeur.

La garantie ne comprend que le dépannage ou le remplacement gratuit de toutes les pièces qui s'avèrent défectueuses après un examen soigné du service technique de la maison constructrice (sauf les parties électriques et les outils).

Tout rendu sera convenu au préalable avec la maison constructrice et envoyé franco usine.

La substitution ou le dépannage des pièces en garantie ne prolongent en aucun cas les termes de celle-ci.

L'acheteur doit toujours payer les frais de transport, les lubrifiants, le TVA et tout droit de douane.

De toute façon l'acheteur ne pourra faire valoir ses droits sur la garantie que s'il a respecté les autres conditions concernant l'application de la garantie, indiquées aussi dans le contrat de fourniture. Si les parties ne désirent pas soumettre les différends découlant du contrat de fourniture au jugement arbitral, ou bien au cas où la prononciation d'un organe de la juridiction ordinaire, seul le Tribunal de Vicenza sera compétent.

1.2.1 EXCLUSIONS DE LA GARANTIE

La garantie déchoit (à part les clauses du contrat de fourniture) :

- en cas d'erreur de manœuvre et/ou de choc imputable à l'opérateur;
- si la limite maximum de puissance autorisée est dépassée;
- si le dommage est provoqué à un entretien insuffisant;
- au cas où, suite à des dépannages effectués par le l'utilisateur sans l'accord de la maison constructrice ou

à cause du montage de pièces de rechange non originales, toute variation appliquée à la broyeur entraîne un dommage de celle-ci;

- en cas de non-respect des instructions de ce manuel;
- en cas d'événements exceptionnels.

La garantie exclut aussi les dommages découlant de négligence, mauvaise utilisation et utilisation abusive de la broyeur.



ATTENTION

Le démontage des dispositifs de sécurité de la broyeur entraîne automatiquement la déchéance de la garantie et la responsabilité de la maison constructrice.

1.3 IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Chaque broyeur est équipée avec le numéro de série (Fig. 1 rif. 10) et de la plaque d'identification CE (Fig. 1 rif. 11), qui contient:

- Nom et adresse de la **maison constructrice**
- Marque "**CE**"
- **A)** Modèle;
- **B)** Année de construction;
- **C)** Masse en kg.

Les données d'identification de la broyeur qui se trouvent sur la plaque seront toujours citées pour toute demande de pièces de rechange et/ou pour des interventions d'assistance.

La broyeur est doté de:

- manuel d'instructions pour l'utilisation et l'entretien de la broyeur;
- déclaration "CE" de conformité.

Les deux manuels décrits ci-dessus font partie intégrante de la broyeur et seront consultés avant toute intervention ou utilisation de celle-ci (même avant le déballage).

1.4 DESCRIPTION DE LA BOYEUR ET

UTILISATION PREVUE

Le broyeur est marqué «CE» conformément aux normes de l'Union européenne énumérés dans la directive 2006/42 / CE, 2014/30 / CE et 2000/14 / CE, et suivant les normes EN ISO 12100: 2010, 13857: 2020, 3744: 2010, comme décrit dans la déclaration de conformité dont chaque décheteur est accompagné.

Le broyeur doit être appliqué comme accessoire sur une machine automotrice à chenilles, équipée d'une prise de force hydraulique.

La broyeur, équipée d'un rotor à couteaux est conçu pour

être utilisé principalement pour effectuer l'entretien d'espaces verts, au moyen d'un traitement de broyage des résidus végétaux, qui est boisé herbacé.



DANGER

L'opérateur doit être apte à ce travail et sera en mesure de lire et de comprendre les instructions de ce manuel. L'opérateur doit aussi utiliser la broyeur sans oublier les normes en vigueur en matière de prévention des accidents, de conditions d'utilisation et de caractéristiques de la même broyeur.



DANGER

TOUTE AUTRE UTILISATION QUE LA BROYEUR EST DESTINÉE, ET NON COUVERT DANS CE MANUEL, POSE LE FABRICANT DE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES DOMMAGES AUX PERSONNES, AUX ANIMAUX OU AUX CHOSSES DÉCOULANT DE CETTE UTILISATION.

Description des détails de la broyeur (Fig. 1):

- 1) Plaque de fixation à la machine;
- 2) Goupille de verrouillage d'inclinaison;
- 3) Tige pour ajuster l'angle d'incidence;
- 4) Cylindre de levage de cloison avant;
- 5) Cloison de fermeture avant;
- 6) Glissière de soutien;
- 7) Carter de transmission latéral;
- 8) Rouleau de support;
- 9) Moteur hydraulique;
- 10) Étiquette d'identification du numéro de série;
- 11) Plaque d'identification



DANGER

La broyeur a été conçue pour permettre une utilisation en toute sécurité la fabrication de pièces mobiles inoffensifs par l'utilisation de protecteurs fixes, mobiles et dispositifs de sécurité.

La société donc fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés à la suite de la modification des dispositifs de protection et de sécurité.

1.5 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Pour voir les dimensions globales voir Fig. 2.

Longueur (cm)	117
Largeur de travail (cm)	104
Hauteur (cm)	49
Masse (kg)	132
Puissance Force hydraulique (HP/KW)	15,5/11,6
Rotor (tr/min)	3200 ±100

1.6 NIVEAUX ÉMISSION DE BRUIT

Le niveau de bruit a été détectée conformément à la norme ISO 3744/2010 et a trouvé les niveaux suivants:

- **Puissance sonore**, avec l'opérateur travaillant dans le siège du conducteur: LwA dB (A) 113
- **Pression acoustique**, avec l'opérateur travaillant dans le siège du conducteur: LpA dB (A) 80

Compte tenu des résultats de mesure et l'utilisation continue de la broyeur, il est obligatoire d'utiliser des dispositifs anti-bruit tels que; tampons ou des protections auditives.

SECTION 2

Sécurité et prévention

2.1 SECURITE

L'opérateur doit connaître les risques provoqués par des accidents, les dispositifs de sécurité pour les opérateurs et les normes générales contre les accidents prévues par les directives et par la législation du pays d'utilisation de la broyeur. Pour la construction de la broyeur on a prévu toutes les situations dangereuses potentielles et adopté les protections appropriées. Le niveau d'accidents provoqué par une utilisation imprudente de la broyeur est encore élevé, souvent à cause de l'inattention, de la légèreté et d'une assurance excessive, tout comme la somnolence et la fatigue. Il est donc obligatoire de lire ce manuel avec beaucoup d'attention, notamment la section concernant les normes de sécurité.



DANGER

La maison constructrice décline toute responsabilité liée au non-respect des normes de sécurité et de prévention prévues par la législation et dans ce manuel.



Faire attention à ce symbole qui apparaît dans ce manuel. Il indique une situation dangereuse potentielle.

2.1.2 NORMES DE SÉCURITÉ GENERALE



ATTENTION

Le non-respect de la description dans la «Section - Sécurité et prévention», et l'altération éventuelle des dispositifs de sécurité déchargent la Maison Constructrice de toute responsabilité en cas d'accidents, de dommages ou de mauvais fonctionnement de la broyeur.

Avis généraux:

- L'utilisateur s'engage à ne confier la broyeur qu'au personnel qualifié et entraîné dans ce but.
- L'utilisateur doit adopter toutes les mesures indiquées pour éviter que des personnes non autorisées utilisent la broyeur.
- L'utilisateur doit informer la Maison Constructrice en cas de détection de défauts ou de dysfonctionnements des systèmes de prévention des accidents, ainsi que

de toute situation de danger présumé.

- L'utilisateur doit toujours utiliser les moyens de protection individuelle requis par la législation et suivre les instructions de ce manuel.
- L'opérateur doit suivre toutes les indications de danger et de prudence indiquées sur la machine.
- L'opérateur ne doit effectuer pour son compte des opérations ou des interventions ne relevant de sa compétence.
- Le montage des pièces d'autres marques ou toute modification peuvent changer les caractéristiques de la broyeur et compromettre ainsi son fonctionnement.
- La broyeur ne doit marcher avec les protections démontées ou partiellement endommagées.

2.2 SIGNAUX DE SÉCURITÉ

La broyeur est construite avec toutes les solutions possibles pour la sauvegarde et la sécurité des opérateurs. La broyeur peut toutefois présenter des risques résiduels, qu'il était impossible d'éliminer complètement dans certaines conditions d'utilisation.

Ces risques potentiels sont indiqués sur la broyeur par des adhésifs (pictogrammes) qui signalent les différentes situations d'instabilité et/ou de danger dans leur forme essentielle.



ATTENTION

Maintenir les signaux adhésifs propres et remplacer ceux-ci lorsqu'ils sont détachés ou endommagés.

Faisant référence à la figure 3, lire avec attention la description suivante et mémoriser sa signification.

- 1) **Avant de commercer les opérations** avec la broyeur, lire soigneusement les instructions pour son emploi.
- 2) **Risque de bruit** : pendant le travail, nous conseillons l'adoption de systèmes de protection pour l'ouïe.
- 3) **Danger de cisaillement des mains**. Ne pas démonter les protections quand la broyeur est en marche. Attendre l'arrêt complet des organes en mouvement.
- 4) **Danger de cisaillement des membres inférieurs**. Ne pas démonter les protections quand la broyeur est en marche. Attendre l'arrêt complet des organes en mouvement.

5) **Danger à cause du jet d'objets contondants.**

6) **Point de graissage.**

2.3 SECURITE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN



ATTENTION

- Utiliser des vêtements appropriés, éviter des robes amples et flottantes, qui peuvent être prises dans les parties en mouvement.
 - Pendant les opérations d'entretien et de dépannage il est obligatoire d'utiliser les vêtements de protection, de gants anti-blessure, des chaussures anti-glissement et anti-écrasement.
 - Respecter les lois en vigueur dans l'utilisation de la broyeur, concernant notamment l'utilisation et l'élimination de produits utilisés pour l'emploi et l'entretien.
 - Lisez attentivement les instructions et les précautions indiquées sur les contenants de lubrifiants. Après utilisation, lavez soigneusement. Traiter les lubrifiants utilisés en conformité avec les lois anti-pollution.
 - Il est absolument interdit de mettre en marche ou de faire démarrer la broyeur aux opérateurs qui n'ont pas lu ce manuel, ou au personnel incompetent, dans de mauvaises conditions de santé psychophysique et ayant un âge inférieur à 18 ans.
 - Avant le démarrage de la broyeur, contrôler l'intégrité parfaite de tous les dispositifs de sécurité.
 - Avant de commencer le travail pour la première fois, il faut bien connaître les dispositifs de commande et leurs fonctions.
 - A la fin des opérations de maintenance et de réparation, avant de redémarrer la machine, assurez-vous que les travaux sont conclus, la sécurité réactivés et sont remplacées protections.
 - Les pièces de rechange doivent correspondre aux exigences définies par le fabricant. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.
 - Lorsque vous travaillez sur un sol mou, près de précipices, des fossés ou sur un terrain en pente, procéder avec une extrême prudence pour éviter le basculement de la broyeur.
 - Lorsque vous travaillez à proximité des routes ou sur les bords de la même rémunération attention à des personnes ou des véhicules qui passent; si suspendre temporairement le travail pour eux de ne pas causer des dommages et / ou des blessures.
 - Ne touchez jamais les pièces mobiles ou interposé entre eux d'une distance de sécurité.
- Le fonctionnement de la broyeur peut déterminer le lancement d'un corps étranger dans l'œil. Toujours porter des lunettes de sécurité ou une visière lors de l'utilisation de la broyeur ou lors de l'exécution des opérations de maintenance ou de réparation.
 - Vérifier périodiquement le serrage et l'étanchéité des vis, des écrous et des raccords éventuels.
 - Il est absolument interdit d'enlever ou d'altérer les dispositifs de sécurité.
 - L'entretien de la broyeur doit être effectué que par du personnel qualifié, en suivant les instructions données dans ce manuel.
 - Si la broyeur commence à vibrer de façon anormale, arrêtez le moteur et vérifiez immédiatement la cause. Les vibrations sont généralement le signe d'un problème.
 - Ne pas surcharger la capacité de la broyeur, ne pas couper les planchers trop rapides ou trop long.
 - Arrêtez la broyeur à chaque fois que vous quittez la position de fonctionnement; en attendant que les pièces mobiles sont arrêtés avant d'accéder aux pièces mécaniques lors des réparations, des ajustements ou des inspections.

SECTION 3

Transport

3.1 TRANSPORT

La broyeur peut être livré dans un emballage en carton. Je fais remarquer que les matériaux d'emballage sont recyclables et, par conséquent, après utilisation, ils doivent être livrés à des centres de collecte spéciaux, conformément aux lois du pays d'utilisation de la broyeur. Dans le cas où vous devez faire usage d'un dispositif de levage, la broyeur doit être levée que par le biais de câbles de levage adéquats (Fig. 4), en évitant les manœuvres brusques.

Si cela devient nécessaire de transporter la broyeur sur un long voyage, ce qui peut être chargé sur des camions ou d'autres moyens de transport appropriés.



DANGER

Les opérations de chargement peuvent être très dangereuses si elles ne sont pas effectuées avec une grande attention.

Avant de commencer le chargement il faudra donc éloigner les personnes non autorisées, dégager et délimiter la zone de déplacement, vérifier l'intégrité et l'aptitude du moyen de transport disponible.

S'assurer en outre que la zone de travail est dégagée et contrôler l'existence d'un «espace de fuite» suffisant, c'est-à-dire une zone libre et sûre où l'on pourra se déplacer rapidement en cas de chute de la charge.

Avant d'effectuer le chargement vérifier l'existence d'un espace suffisant dans la benne du moyen de transport pour la broyeur à déplacer.



DANGER

La zone de chargement de la broyeur sera à plat pour éviter tout déplacement de la charge.

Une fois transféré la broyeur sur les moyens de transport, assurez-vous qu'il reste bien bloqué dans sa position.

Fixer solidement la broyeur à la surface d'appui par des câbles ou des chaînes bien tendus pour bloquer tout mouvement possible.

Après le transport et avant de débloquer la broyeur, s'assurer que son état et sa position ne représentent pas un danger.

Enlever ensuite les câbles et les chaînes et décharger suivant la même procédure appliquée pour le chargement.

SECTION 4

Utilisation

4.1 AVANT D'UTILISER



ATTENTION

Avant la mise en service de la broyeur, l'opérateur aura lu et compris toutes les parties de ce manuel (y compris le manuel du moteur) et notamment les instructions de la «Section 2» concernant la sécurité. Avant de commencer le travail, s'assurer aussi que la broyeur est en ordre et que tous les organes soumis à usure et à détérioration sont bien performants.

4.1.1 CONTROLES PRELIMINAIRES

Avant de commencer à travailler avec la broyeur:

- Vérifier l'étanchéité de toutes les vis.
- Avant de commencer la déchiqueteuse, vérifiez

soigneusement la zone et enlever tous les objets étrangers.

4.2 APPLICATION SUR LA MACHINE



DANGER

L'application sur la machine est une étape très dangereuse.

Faire très attention à effectuer toute l'opération en suivant les instructions.

Le fabricant décline toute responsabilité pour toute rupture de la broyeur ou du machine due au non-respect de ces instructions.

- Placer la broyeur dans un endroit où il reste immobile

niveler en toute sécurité et avec les tuyaux de plomberie créer un obstacle lors de l'application.

- Approche de la machine avec l'accessoire de levage abaissé et insérez-le dans la plaque relative du broyeur (Fig.1 réf.1) de bas en haut, jusqu'à ce que je les broches sur la plaque de la machine n'atteignent pas touchant presque l'attaque du broyeur (Fig.1 réf.1).
- Maintenir les goupilles de levage de la machine-rétractées, soulevez l'accessoire de la machine jusqu'à ce qu'il le broyeur est correctement accroché, c'est-à-dire jusqu'à ce que retirer les goupilles de la machine de levage peut être vu sortir de la plaque du broyeur (Fig. 1 réf. 1).
- Brancher les 5 raccords rapides hydrauliques présents-sur le broyeur, aux contreparties relatives présentes sur la machine.



DANGER

- **Avant d'insérer le broyeur dans le boîtier, vérifiez que la machine et le broyeur sont de niveau.**
- **Cette opération doit être effectuée avec des gants de protection.**

4.3 RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE TRAVAIL

Le broyeur est équipé d'un rouleau (Fig.1 réf.8) reposant au sol: il doit reposer au sol pour décharger une partie du poids du broyeur de la machine, et servir de référence pour la hauteur de coupe.

Pour régler la hauteur de travail et donc la coupe, il est nécessaire d'intervenir sur la tige de réglage (Fig. 1 réf. 3): l'allonger diminue la hauteur de travail, tandis que la raccourcissement augmente la hauteur de travail.

Si nécessaire, modifiez la position du rouleau (Fig. 1 réf. 8) en fixant ses 2 supports d'extrémité dans le deuxième trou de positionnement du cadre.

Dans tous les cas, les glissières d'appui au sol (Fig.1 réf.6) doivent être aussi horizontales que possible au sol dans la mesure où leurs positions de fixation sur le châssis le permettent. Si nécessaire, fixez ces glissières en utilisant les trous de référence les plus appropriés sur le cadre.

La hauteur de travail peut être réglée d'environ 1 à 5 cm. Empêchez les couteaux de glisser sur le sol.

4.4 COUTEAUX



ATTENTION

Les lames usées ou cassées doivent être immédiatement remplacées afin d'éviter qu'elles ne transmettent des vibrations nuisibles à la broyeur.

Il est conseillé de toujours changer deux lames à la fois afin d'éviter toute erreur de position.

4.4.1 CONTROLE DE L'USURE DES COUTEAUX



DANGER

- **Les lames doivent toujours être contrôlées avant toute utilisation de la broyeur. De plus, elles doivent être contrôlées après un choc pendant le travail.**

Les lames doivent être remplacées dans les cas suivants :

- lames endommagées.
- lorsque la longueur minimale des lames n'assure pas une coupe complète et régulière. Si la longueur des lames est inférieure à la longueur minimale, la garantie de la broyeur sera annulée et aucune réclamation ne sera acceptée.

4.4.2 CHANGEMENT DES COUTEAUX

Pour changer les lames usées ou cassées ou les pièces endommagées, il faut:

- Découpler la coupeuse du machine.
- Placer la coupeuse sur deux tréteaux adéquats, en la retournant avec les lames vers le haut.
- S'équiper de clés adéquates et procéder au changement des lames en suivant les instructions ci-dessous:



ATTENTION

Démonter toutes les couteaux usées ou endommagées et les remplacer par des couteaux neuves. Éviter de monter ensemble des couteaux neuves et des couteaux usées.

- Lorsque l'opération est terminée, retirer la broyeur des tréteaux et la raccorder au machine (voir paragraphe « 4.2 Application sur la machine »).
- Redémarrer le machine, soulever la broyeur afin que les couteaux en rotation ne touchent pas le sol et augmenter progressivement la rotation de la prise de force. Si les couteaux ont été montées correctement, le rotor doit tourner sans vibrations.

4.5 TRANSMISSION LATÉRALE

La transmission de la force motrice au rotor est effectuée par des courroies dont la tension est réglable. Régulièrement et en cas de dysfonctionnement ou de ripage des courroies, vérifier la tension des courroies de transmission et, si nécessaire, les remplacer.

4.6 CHANGEMENT DES COURROIES

Les courroies usées subissent un étirage. Par conséquent, pour une bonne répartition des forces, elles doivent toujours être remplacées ensemble. Pour cela, il faut :

- Retirer les vis de fixation du carter de protection (Fig. 1 réf.7) et retirer le carter en le tirant vers l'extérieur.
- Desserrer les vis qui fixent la transmission à la structure.
- Utiliser les vis de réglage pour tendre correctement les courroies.
- Lorsque les courroies sont tendues, contrôler l'alignement des poulies.
- Fixer toutes les vis desserrées.
- Remonter le carter en le fixant avec les vis qui ont été précédemment retirées (Fig. 1 réf. 7).



ATTENTION

En effectuant la mise en tension des courroies, il est recommandé de faire très attention à l'alignement des poulies.

4.7 DANS LE TRAVAIL



ATTENTION

- Avant d'utiliser la broyeur, vérifier le fonctionnement de la marche au ralenti du rotor pendant quelques minutes.
- Débrayer la prise de force avant de soulever la broyeur; Ne pas faire fonctionner la broyeur soulevée et toujours l'arrêter avant qu'il ne soit abandonné.
- Travailler près maisons ou de routes respectent les distances de sécurité.
- Dans le phase de travail, la hotte (Fig. 1 réf. 6) doit rester fermé.
Soulevez uniquement en cas de maintenance sur la broyeur, arrêts et bloqués.
- Le long de la terre ou rugueux sentiers et des vallées, procéder lentement.
- Si vous frappe accidentellement un objet, arrêtez

le moteur et vérifier soigneusement la broyeur à la recherche de tout dommage; si nécessaire, réparer la broyeur avant de démarrer.



ATTENTION

- Il est interdit de rouler sur un sol meuble sur lequel le broyeur pourrait basculer.
- Les obstacles doivent être surmontés à vitesse réduite et toute réaction de manœuvre doit être contrôlée.
- Pendant les travaux, une distance minimale de 10 mètres doit être maintenue entre le broyeur et l'opérateur.
- Pendant le travail, l'opérateur doit rester latéralement ou derrière le broyeur, et jamais devant.
- Ne pas démarrer brusquement avec la broyeur.
- Il est interdit de transporter des personnes ou des animaux.

4.8 STATIONNEMENT



ATTENTION

Ne jamais garer le broyeur sur des terrains mouvants, près de talus, de fossés ou de terrains en pente. Ne pas laisser la broyeur sans surveillance pendant le stationnement.

4.9 APRES L'UTILISATION

Après l'utilisation placer la broyeur en plat, au couvert, et effectuer un nettoyage soigné.

Un broyeur propre et en bon état donnera toujours des résultats optimaux.

SECTION 5

Entretien ordinaire

5.1 GENERALITE

Grâce à sa conception, le broyeur ne demande pas un entretien spécifique. Toutefois pour obtenir une performance optimale et un fonctionnement parfait de la broyeur, certaines précautions sont nécessaires.

Nous allons maintenant décrire les opérations d'entretien ordinaire.

Il est important de rappeler que le moindre coût d'exercice et la vie utile de la broyeur dépendent du respect constant de ces normes.

Pour tout problème d'assistance et pour des informations plus détaillées, contacter le revendeur local ou le bureau technique de la maison constructrice.



DANGER

Les opérations d'entretien et de réglage seront effectuées avec le moteur arrêté et la broyeur bloquée sur une surface plate.

Effectuer jamais des interventions sur la broyeur sur une surface plane, en utilisant un équipement de protection individuelle approprié: salopettes, gants et chaussures.

5.2 ENTRETIEN BROYEUR

Effectuer un nettoyage complet périodique de la broyeur et de tous ses composants.

Après chaque lavage il faut lubrifier toutes les parties soumises à friction.

- Toutes les 8 heures de travail à laquelle la broyeur a été apporté, la vérification précise de l'état général de la broyeur.
- En particulier, après vérification de l'usure des couteaux, serrer davantage les vis. A cette occasion, il est nécessaire vérifier le serrage de les écrous et boulons de l'ensemble de la broyeur.

Vérifier le serrage des écrous qui maintiennent les couteaux aux rotors.

- Tous les jours vérifier la pleine efficacité des couteaux remplacés immédiatement couper si elles deviennent des couteaux endommagées ou usées.
- Vérifier le fonctionnement de l'unité de rotor de transfert.
- Vérifier qu'il n'y a aucun signe d'usure ou de rupture.



DANGER

En cas de rupture ou de mauvais fonctionnement des pièces mécaniques interrogées par le fabricant ou par du personnel qualifié et autorisé par le même.

5.3 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

Les opérations d'entretien extraordinaire ne sont pas décrites dans ce manuel; elles seront toujours effectuées par la maison constructrice ou par un personnel spécialisé et autorisé par celle-ci.

5.4 MISE AU REPOS

Si on a prévu une longue période d'inactivité de la broyeur, il faut:

- Nettoyer soigneusement toute la broyeur pour éliminer complètement la salissure;
- Contrôler le serrage correct des vis;
- Contrôler et le cas échéant remplacer les parties endommagées ou usées;
- Appliquer une couche anti-rouille sur les surfaces abîmées ou écorchées;
- Lubrifier/graisser toutes les parties soumises à usure;
- Couvrir avec une bâche et placer la broyeur à l'abri des intempéries, du gel et de l'humidité.

5.5 DEMONTAGE DE LA BROYEUR

Si on décide de démanteler la broyeur, il faudra ses composants en des parties homogènes qui seront éliminées une à la fois dans le respect des normes locales en vigueur en matière d'élimination des déchets.

Eliminer les lubrifiants usés et les détergents, selon leur structure différenciée.

5.6 PIECES DE RECHANGE

Pour la demande des pièces de rechange de la broyeur, s'adresser au Concessionnaire local de la maison constructrice.

Nous rappelons pour conclure que la maison constructrice est toujours à votre disposition pour toute demande d'assistance et/ou de pièces de rechange.

5.7 POSSIBLES PROBLÈMES ET LEUR SOLUTION

ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Vibrations excessives.	Rupture ou usure excessive des couteaux.	Remplacer pièces usés ou fissurés.
	Serrage des couteaux sur le goupille.	Nettoyer et graisser les goupilles.
	Equilibrage du rotor insuffisante.	Vérifier le poids du bloc de couteaux.
	Usure des paliers du rotor.	Remplacer les roulements et les joints.
Pas de coupe optimale, en raison d'une diminution de la vitesse du moteur.	Tension de la courroie insuffisante.	Régler la tension.
	Excessifs usure courroies..	Remplacer les courroies.
	Tension de la courroie incorrecte.	Vérifier la tension.
Surchauffe des courroies.	Désalignement entre l'axe de référence et rotor .	Vérifier l'alignement.
Usure rapide des couteaux.	Position trop faible de travail, toucher le sol.	Régler la hauteur de la terre du rotor.
Le rotor ne tourne pas	Les accouplements hydrauliques ne sont pas correctement connectés.	Vérifiez la connexion correcte du accouplements hydrauliques.
Déformation des volets protecteurs.	À partir d'une position relevée (de transport), la broyeur pour prendre la position de travail, il a été abaissé sur le matériau à découper.	La broyeur doit assumer la position de travail, avant de rencontrer le matériau à couper.

INDEX

DECLARATION OF CONFORMITY «CE».....	2	4.1	Before using it	30
SECTION 1 - Description and specifications of the shredder		4.1.1	Preliminary checks	30
1.1 Foreword	25	4.2	Application to the machine	30
1.2 Warranty	26	4.3	Adjusting the height of work	30
1.2.1 No warranty	26	4.4	Knives.....	31
1.3 Identification of the shredder	26	4.4.1	Checking the wear of the knives.....	31
1.4 Description of the shredder and authorized use.....	26	4.4.2	Replacement of knives	31
1.5 Specifications	27	4.5	Lateral transmission	31
1.6 Noise hazard	27	4.6	Replacement belts.....	31
		4.7	During operation	32
		4.8	Parking	32
		4.9	After use	32
SECTION 2 - Safety and accident prevention		SECTION 5 - Ordinary maintenance		
2.1 Safety	28	5.1	General information.....	32
2.1.1 General safety regulations.....	28	5.2	Shredder maintenance	32
2.2 Safety signals	28	5.3	Extraordinary maintenance.....	33
2.3 Safety while operating / maintaining shredder ..	29	5.4	Setting at rest	33
SECTION 3 - Transport		5.5	Shredder dismantling.....	33
3.1 Transport	29	5.6	Spare parts.....	33
		5.7	Possible problems and their solution.....	33
SECTION 4 - Use				

SECTION 1

Description and specifications of the shredder

1.1 FOREWORD

This manual lists the information, the instructions, and what it is thought necessary for the knowledge, the correct use, and the ordinary maintenance of the «**Hydraulic shredder**», hereinafter also called shredder, manufactured by «**FORT**» from the manufacturer company, hereinafter also referred to as Manufacturer. What is herewith written is neither a complete description of the several members nor a detailed explanation of their operation, but the user may find what is normally useful to know for a safe use and a correct storage of the machine. The ordinary operation, the life and the operational economics of the shredder itself depend on the compliance with what is written in this manual.



WARNING

Failure to comply with what is described in this manual, the operational carelessness, the improper use of the shredder and the performing of unauthorized modifications, cause the voidance of the shredder warranty by the Manufacturer.

The Manufacturer also declines and shall not be held responsible for direct and indirect damages caused by the above-mentioned reasons and by the non-fulfillment of what is written in this manual.

In case of repairs or overhauls involving particularly difficult operations, you must contact the authorized Service Centers that employ skilled personnel or directly the Manufacturer who is, anyway, at your complete disposal in

order to grant an immediate and careful technical service and everything necessary for restoring the shredder full efficiency.



DANGER

This manual is an integral part of the shredder and must always be attached to it in case of transfer or sale. It shall be kept in a safe place known by the authorized personnel. The personnel shall keep it integrally so to be able to consult it during the whole life of the shredder itself.

In case it is damaged or lost, you must require a copy of it to the Manufacturer immediately.

1.2 WARRANTY

The Manufacturer warrants his new manufactured products for a period of twelve (12) months from the date of purchase. We suggest checking the integrity of the shredder when you receive it. Any claim shall be made in writing within 8 (eight) days after receiving the machine itself.

The warranty includes only the repair or the replacement free of charge of those parts which, after a careful examination by the Manufacturer, are found faulty (the electrical parts and tools are not included).

Any return shall be previously agreed about with the Manufacturer and shall be shipped ex works.

The replacements or the repairs of the parts under warranty shall not, however, extend the terms of the warranty itself.

The transport costs, the lubricants, the VAT and the customs duties, if any, shall be to the charge of the purchaser.

The purchaser shall, anyhow, enforce his claims only if he has complied with the additional terms concerning the validity of the warranty listed also in the supply contract. In case both parties do not intend to submit the disputes arising out of the supply contract to the arbitrators' judgment, or in any other case, when the judgment of a body of the ordinary Court is required, only the Court of Vicenza shall be the competent court.

1.2.1 NO WARRANTY

The warranty shall not be valid (besides what is mentioned in the supply contract):

- in case a handling mistake and/or crash attributable to the operator takes place;
- in case the max. permissible power limit it is exceeded;

- in case the damage is attributable to a poor maintenance;
- in case, further to repairs carried out by the user without the Manufacturer's permission or in case, due to the assembly of non-genuine spare parts, the shredder undergoes changes and the damage is attributable to such changes;
- in case the instructions listed in this manual are not complied with;
- exceptional events.

Moreover, the warranty does not include the damages resulting from negligence, carelessness, bad use and misuse of the shredder.



WARNING

The tampering of the safety devices on the shredder shall automatically void the warranty and the Manufacturer's responsibility.

1.3 IDENTIFICATION OF THE SHREDDER

Each shredder has an identification plate (11 Fig. 1), listing:

- Name and address of the **Manufacturer**;
- "EC" marking;
- **A)** Model;
- **B)** Year of manufacture;
- **C)** Mass in Kg.

The data reported on the identification plate identifying the machine shall always be mentioned in case spare parts and/or service are required.

There is also an identification plate with the mini carrier serial numbers (10 Fig.1) which must be mentioned in case of spare parts order or service request.

The shredder is equipped with:

- Instructions manual for operating and maintaining the shredder
- "EC" declaration of conformity;

The manual described above is to be considered an integral part of the shredder and they must be carefully read before carrying out any intervention or before using it (even before unpacking it).

1.4 DESCRIPTION OF THE SHREDDER AND AUTHORIZED USE

The shredder is marked "CE" in accordance with the rules given in the EU Directive 2006/42/EC, 2014/30/CE and 2000/14/CE, following the norms EN ISO

12100:2010 , 13857:2020 , 3744:2010, as described in the declaration of conformity referred to each shredder is equipped.

The shredder must be applied as an accessory on a self-propelled tracked machine, equipped with a hydraulic power take-off.

The shredder, equipped with a rotor with knives, is designed to be used mainly for performing maintenance of green areas, or chopping, through machining of shredding of vegetable residues, both herbaceous woody.



DANGER

The operator shall be skilled and able to read and understand what is written in this manual.

The operator, moreover, shall use the shredder by keeping in mind the regulations in force for the accident prevention, the conditions of use and the specifications of the shredder itself.



DANGER

IT IS ABSOLUTELY FORBIDDEN TO TRANSPORT PEOPLE ON THE SHREDDER. THE MANUFACTURER SHALL NOT BE HELD RESPONSIBLE FOR DAMAGES TO PERSONS, ANIMALS OR THINGS DERIVING FROM A USE OF THE SHREDDER DIFFERENT FROM THE ONE MENTIONED IN THIS MANUAL.

Description details of the shredder (Fig. 1):

- 1) Plate for attachment to the machine;
- 2) Tilt locking pin;
- 3) Rod for adjusting the angle of incidence;
- 4) Front bulkhead lifting cylinder;
- 5) Front closing bulkhead;
- 6) Support slide;
- 7) Side transmission casing;
- 8) Support roller;
- 9) Hydraulic motor;
- 10) Label identifying the serial number;
- 11) Type plate.



DANGER

The shredder was designed in order to be safely used by protecting the movable parts with fixed guards, with movable guards and with safety devices.

The Manufacturer, therefore, declines any responsibility in case of damages resulting from the tampering of the protections and safety devices.

1.5 SPECIFICATIONS

To see the spaces of dimensions see Fig 2.

Lenght (cm)	117
Working width (cm)	104
Height (cm)	49
Mass (kg)	132
Power (HP/KW)	15,6/11,6
Rotor (rpm)	3200 ±100

1.6 NOISE HAZARD

The sound level was detected in accordance with ISO 3744/2010 and resulted in the following levels:

- **Acoustic power** with operator working in the driving seat: L_{WA} dB (A) : 113
- **Sound pressure** with operator working in the driving seat: L_{pA} dB (A) : 80

Given the measured results and continued use of the machine, it is mandatory to use anti-noise devices such as; swabs or headphones hearing protection.

SECTION 2

Safety and accident prevention

2.1 SAFETY

The personnel shall be instructed on the risks resulting from accidents on the devices arranged for the operator's safety and on the general accident prevention regulations provided for by the legislation of the Country where the shredder is being used.

While designing the shredder, all the potential dangerous situations were foreseen and consequently the proper protections were adopted. Anyhow, the level of accidents caused by the careless and improper use of the shredder is still high.

The carelessness, the irresponsibility and the too much familiarity are too often the cause of accidents as well as tiredness and sleepiness.

You shall read this manual very carefully and in particular the section concerning the safety regulations.



DANGER

The Manufacturer shall not be held responsible for the non-compliance with the safety and accident prevention regulations provided for by the laws and for the non-compliance with what is provided for in this manual.

Pay attention to this symbol in the instructions manual. It shows a possible hazard.

2.1.1 GENERAL SAFETY REGULATIONS



WARNING

The non-compliance with what is written in «Section 2 - Safety and accident prevention» and the tampering of the safety devices, if any, relieve the Manufacturer from any responsibility in case of accidents or malfunctions of the shredder.

General warning:

- The user commits himself to leave the shredder only with personnel that have been trained and qualified to this purpose.
- The user shall take all the precautionary measures so that unauthorized personnel do not use the shredder.
- The user shall inform the Manufacturer in case he finds defects or malfunctions of the accident prevention sys-

tems, as well as of any situation of alleged hazard.

- The operator shall always use the personal protection devices provided for by the laws and he shall perform what is mentioned in this manual.
- The operator shall comply with the instructions as regards danger and warning pointed out on the shredder.
- The operator shall not perform on his own initiative operations or interventions that are not up to him.
- The shredder has been tested only with the supplied accessories. The assembly of equipment of other brands or any repair may alter the specifications of the shredder and therefore compromises the operative safety
- The shredder shall not be operated with the guards that are disassembled or partly damaged.

2.2 SAFETY SIGNALS

The shredder was designed by adopting all possible solutions for the safeguard and safety of the operator.

Notwithstanding this, the shredder may show some residual hazards; that is those hazards that were not possible to eliminate completely under certain conditions of use.

These potential hazards are indicated on the machined with adhesives (pictograms) that briefly point out the several unsafe and dangerous situations.



WARNING

Keep the adhesive signs clean and replace them immediately when they are detached or damaged.

By referring to fig. 3, carefully read what is here below described and memorize their meaning

- 1) **Before performing any maintenance**, stop the shredder and read the instruction manual.
- 2) **Risk noise:** During operation, it is mandatory the use of hearing protection devices (headphones, earplugs, etc..).
- 3) **Risk of injury to the hands.** Do not remove the caps and do not approach with moving parts. Wait for the complete shutdown of the moving parts.
- 4) **Danger of injury to the lower limbs.** Do not remove the caps and do not approach with moving parts. Wait for the complete shutdown of the moving parts.
- 5) **Danger caused by the possible launching of blunt**

objects.

6) Greasing point.

2.3 SAFETY WHILE OPERATING AND MAINTAINING THE SHREDDER



WARNING

- Use suitable clothes. Do not wear large or loose clothes: they may get entangled in the rotating parts.
- During the maintenance and repair operations, the operator shall wear protective clothes, cut proof gloves, non slip and anti-crash shoes.
- Comply with the laws of the Country where the shredder is being used, concerning the use and the disposal of the products employed for cleaning and maintenance.
- Carefully read all warnings and precautions listed on the containers of lubricants. After use, wash it off thoroughly. Treat lubricants used in accordance with the provisions of anti-pollution law.
- It is absolutely forbidden to operate or have the shredder operated by someone who has not read and understood what is written in this manual, or by unskilled personnel or by personnel in poor psychophysical conditions and, anyhow, by persons less than 18 years old.
- Before starting the shredder, check that the safety devices are perfectly intact.
- Before starting to work for the first time, know and be familiar with the control devices and their functions.
- At the end of the maintenance and repair operations, make sure that all operations are completed, that the safety devices and the guards are back in place before starting the shredder again.
- The spare parts must correspond to the needs established by the Manufacturer. Use only genuine spare parts.
- When working on yielding grounds, near slopes, ditches or steep grounds, operate with the utmost care at low speed to prevent the shredder from overturning; it is moreover suggested, in these cases, to arrange the load as further down as possible to give the shredder more balance.
- When operating in the vicinity of roads or on the edges of the same pay close attention to people or vehicles to pass; in the case temporarily suspend the work for them not to cause damage and / or injury.
- It is absolutely forbidden to touch the running parts or to come between them by keeping at a safety distance.
- The operation of the shredder may result in the launch of foreign bodies in the eye. Always wear safety glasses or eye shields when using the machine or while performing any adjustments or repairs.
- Periodically check the tightening of the screws, nuts and couplings, if any.
- It is absolutely forbidden to remove or tamper the safety devices.
- The maintenance of the shredder shall be performed by skilled personnel only after shutting the engine off, by following the instructions of this manual.
- If the shredder should start to vibrate abnormally, stop the engine and check immediately for the cause. The vibrations are usually indicative of a problem.
- Do not overload the capacity of the shredder, do not chop too fast or too along the ground.
- Stop the shredder every time you leave the operating position; waiting for the moving parts have stopped before entering the mechanical parts when making repairs, adjustments or inspections.

SECTION 3

Transport

3.1 TRANSPORT

The shredder can be supplied in cardboard packaging. Please note that the packaging materials are recyclable and that, after use, they must be delivered to the designated collection centers in accordance with the laws in force in the country of use of the shredder.

If you need to make use of a lifting device, the shredder must be lifted only by means of suitable lifting ropes (Fig. 4), avoiding sudden maneuvers.

Should it be necessary to transport the shredder over a long period, it can be loaded on trucks or other appropriate means of transport.



WARNING

The loading operations may be very dangerous if they are not performed with the utmost care.

Before loading, therefore, send away the unauthorized personnel; clear and limit the transfer area and check the integrity and the suitability of the means of transport.

We must also ensure that the area in which it operates, is clear, and that there is a "space flight" enough, that is a free and secure area in which to move quickly in the event that the shredder from falling.

Before filling, check that inside the body of the means of transport there is enough space to accommodate the shredder to transfer.



DANGER

The area where you intend to load the shredder shall be a firm level surface to avoid load shift, if any. Once transferred to the machine on the transport device, make sure it stays well locked into position.

Securely fasten the shredder to the transport vehicle with taut ropes or chains to block any possible movement. After making the transport and before releasing the shredder from all constraints, verify that the status and the location can not be dangerous.

Remove ropes and chains and then proceed to the discharge by the same means and methods used for cargo.

SECTION 4

Use

4.1 BEFORE USING IT



WARNING

Before setting the shredder at work, the operator shall read and understand all parts of this manual (as well as the engine manual) and in particular what is written in «Section 2» (Safety).

Moreover, before starting the shredder, check that the shredder is in good working conditions and that all parts subject to wear are fully efficient.

4.1.1 PRELIMINARY CHECKS

Before you start working with the shredder:

- Check the tightness of all the screws.
- Before operating the shredder, carefully inspect the area and remove any foreign objects.

4.2 APPLICATION TO THE MACHINE



WARNING

The application to the machine is a very dangerous phase.

Be very careful to make the whole operation following the instructions.

The Manufacturer declines all responsibility for damage to the shredder or machine resulting from failure to observe these instructions.

- Place the shredder in a place where it stands safely flat, and with hydraulic hoses that do not create obstacles during application.
- Approach the machine with the lifting attachment lowered, and insert it into the relative plate of the shredder (Fig. 1 ref. 1) from the bottom upwards, until the pins on the plate of the machine almost touch the attachment of the shredder (Fig.1 ref.1).
- Keeping the lifting pins on the machine retracted, lift the machine hitch until the shredder is hooked correctly, or until, by extracting the pins on the machine lifting, you can see them protrude from the shredder plate (Fig. 1 ref. 1).
- Connect the 5 quick hydraulic couplings on the shredder to the relative counterparts on the machine.



DANGER

- Before inserting the shredder into the housing, check that both the machine and the shredder are level.
- This operation must be carried out wearing protective gloves.

4.3 ADJUSTING THE HEIGHT OF WORK

The shredder is equipped with a roller (Fig. 1 ref. 8) resting on the ground: it must rest on the ground to unload part of the weight of the shredder from the machine, and serve as a reference for the cutting height.

To adjust the working height and therefore the cutting, it is necessary to intervene on the adjustment rod (Fig. 1 ref. 3): lengthening it decreases the working height, while shortening it increases the working height.

If necessary, change the position of the roller (Fig. 1 ref. 8) by fixing its 2 end supports in the second positioning hole on the frame. In any setting set, the ground support slides (Fig. 1 ref. 6) must be as horizontal as possible to the ground as far as their fixing positions on the frame allow. If necessary, then fix these slides using the most suitable reference holes on the frame. The working height can be adjusted from about 1 to 5 cm.

Prevent the knives from sliding on the ground.

4.4 KNIVES



WARNING

Knives worn or broken should be replaced immediately since they may transmit harmful vibrations to the shredder.

It is advisable to carry out the change of the knives always two at a time to avoid position errors.

4.4.1 CHECKING THE WEAR OF THE KNIVES



DANGER

- Knives should always be checked before each shredder use. Furthermore, these must be checked after a crash during work.

The knives must be replaced in the following cases:

- Knives damaged.
- When the minimum length of the blades does not allow a complete cut and adjusted. If the length of the blades falls below the minimum length void the warranty of the shredder and any complaints will not be recognized.

4.4.2 REPLACEMENT OF KNIVES

To replace the knives are worn or broken, or damaged parts you need:

- Unplug the shredder from the machine.
- Place the shredder on 2 adequate support stands, upside down with the blades facing upwards.
- Equip yourself with the appropriate keys and replace the knives as instructed below:



WARNING

Remove all knives are worn or damaged and replace them with new ones. Do not assemble with new knives and worn.

- When finished, connect the shredder to the machine (see section «4.2 Application to the machine»).
- Restart the machine at idle, raise the shredder as necessary so that the rotating knives do not touch the ground and gradually increase the rotation of the shredder through the accelerator of the machine. If the knives are correctly mounted the rotor must rotate without vibration.

4.5 LATERAL TRANSMISSION

The transmission of the driving force to the rotor, is carried out by straps with adjustable tension.

From time to time, and in case of failure or slippage of the belts, check the tension of the drive belts and replace if necessary.

4.6 REPLACEMENT BELTS

The straps used undergo a stretch, so for a proper distribution of forces must always be replaced together. To do this, you must:

- Remove the screws that secure the cover (Fig. 1 ref. 7), remove the cover by pulling it out.
- Loosen the screws that secure the transmission to carpentry.
- Act on the adjusting screws making sure that the straps reach the correct voltage.
- A belt tensioned to check the alignment of the pulleys.
- Secure all loose screws.
- Replace the cover and secure it with the screws that were previously removed (Fig. 1 ref.7).



WARNING

Putting tension in the straps is recommended to make full attention to the alignment of the pulleys.

4.7 DURING OPERATION



WARNING

- Before using the shredder, check the functioning by turning the rotor without load for a few minutes.
- Disengage the PTO before raising the shredder; do not operate the shredder is lifted and always stop before it is abandoned.
- Working in close proximity to homes or roads comply with the safety distances.
- During operation the hood (Fig. 1 ref. 6) must be closed.
Lift it only in case of maintenance on the shredder stops and locked.
- Walking land or rough trails and bumps, proceed slowly.
- If you accidentally hits a foreign object, stop the engine and check the shredder carefully looking for any damage; if necessary, repair the shredder before restarting.
- Raise the front bulkhead (Fig.1 ref.5) only as strictly necessary in places where there are quantities of brushwood that cannot normally be worked with the bulkhead down; furthermore, the direction of the shredder must absolutely not be in front of the operator, and there must be a safety distance of at least 10 meters between the shredder and the operator.



WARNING

- Do not cross yielding grounds where the shredder might overturn.
- The obstacles must be passed at reduced speed and any driving reaction must be controlled.
- Do not start the shredder abruptly.
- Do not transport persons or animals in the machine.
- During work, a minimum distance of 10 meters must be maintained between the shredder and the operator.
- While working, the operator must remain sideways respect the shredder, and never in front.

4.8 PARKING



WARNING

Do not park the shredder near yielding grounds, near slopes, ditches or steep grounds. Never let the shredder unattended when stopped.

4.9 AFTER USE

After using the shredder, park it on a flat ground inside and clean it thoroughly. A clean and well-maintained shredder will always work at its max. capacity.

SECTION 5

Ordinary maintenance

5.1 GENERAL INFORMATION

As it was designed, the shredder does not need special maintenance. Anyhow, in order to have the shredder work at its max. capacity and in order to constantly have a perfectly efficient machine, some precautions must be followed.

We here below list some operations of ordinary maintenance. It is important to keep in mind that lower operating cost and the utmost durability of the shredder depend on the procedure and constant compliance with these rules. For whatever problem or explanation, contact the area dealer of the Manufacturer's technical department.



DANGER

The several maintenance and adjustment operations

shall be performed with the engine shut off and with the shredder well locked on a firm level ground.

Always carry out the work on the shredder on a flat surface, using the appropriate protective equipment: overalls, gloves and shoes.

5.2 MACHINE MAINTENANCE

Periodically run the washing shredder and proceed to complete a thorough cleaning of all parts.

After each wash, it is recommended to lubricate / grease the parts subject to friction.

- Every 8 working hours to which the shredder has been subjected, to perform a thorough inspection of the general condition of the shredder.
- In particular, after checking the wear of the blades, tighten the screws further. On this occasion, it is advi-

sable to check the tightness of the nuts and bolts of the entire shredder.

Check the tightness of the nuts that hold the blades to the rotors.

- Daily check the good working order of the knives cutting knives replaced immediately if they become damaged or worn.
- Check the operation of the rotor and idler.
- Check that there are no signs of wear or breakage.



WARNING

In case of failure or malfunction of the mechanical challenged by the Manufacturer or by personnel trained and authorized by the same.

5.3 EXTRAORDINARY MAINTENANCE

The extraordinary maintenance operations are not covered in this manual must be carried on exclusively by the Manufacturer or by personnel trained and authorized by the same.

5.4 SETTING AT REST

In case you foresee a long period of inactivity for the shredder, it is necessary:

- To clean thoroughly all dirt on the shredder.
- To check the correct tightening of the screws.
- To check and replace, if necessary, the damaged or worn parts.
- To coat the ruined or abraded parts with an antitrust varnish.
- To lubricate/grease all parts subject to wear.
- To cover the shredder with a cloth and put it inside, away from bad weathers, freezing and humidity.

5.5 SHREDDER DISMANTLING

In case you decide to dismantle the shredder, you shall separate its components in equal parts which must be disposed one by one in compliance with the local regulations concerning waste disposal.

Dispose the exhausted lubricants and the several detergents, according to their different structure.

5.6 SPARE PARTS

In order to request the spare parts of the machine, contact the local Dealer of the Manufacturer.

We finally remind you that the Manufacturer is always at your disposal in case you need after-sale service and/or spare parts.

5.7 POSSIBLE PROBLEMS AND THEIR SOLUTION

OPERATING FAULTS	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Excessive vibration.	Breakage or excessive wear of the knives.	Replace worn or cracked.
	Locking knives on the pin.	Clean and grease the pins.
	Balancing of the rotor is not adequate.	Check the weight of the blocks knives.
	Wear of the bearings of the rotor.	Remove and replace bearings and seals.
Cutting is not optimal, due to a drop in engine speed.	Belt tension is not sufficient.	Record the tension.
	Excessive wear belts.	Replace the belts.
	Incorrect belt tension.	Check the tension.
Overheating of the belts.	Misalignment between deflection axis and rotor axis.	Check the alignment.
Rapid wear of the knives.	Working position too low, touching the ground.	Adjust the height of the terrain of the rotor.
Rotor does not rotate	The hydraulic couplings are incorrect connected.	check the hydraulic couplings connections.
Deformation of the wings of protection.	From a raised position (transport), the shredder to assume the position of the work, has been lowered over the material to be cut.	The shredder must assume the working position, before encountering the material to be cut.

INHALTSVERZEICHNIS

«CE» KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	2	ABSCHNITT 4 - Benutzung	
ABSCHNITT 1 - Beschreibung und Eigenschaften der		4.1 Vor der benutzung.....	39
1.1 Einführung.....	34	4.2 Anbau an der Maschine.....	39
1.2 Garantie.....	35	4.3 Einstellung der Arbeitshöhe.....	40
1.2.1 Ausschluss von der Garantie.....	35	4.4 Messer.....	40
1.3 Maschine-Kenndaten.....	35	4.4.1 Prüfung des Messerverschleisses.....	40
1.4 Maschinebeschreibung und vorgesehener Einsatz.....	36	4.4.2 Austausch der Messer.....	40
1.5 Technische Eigenschaften.....	36	4.5 Seitliches Getriebe.....	41
1.6 Lärmpegel.....	36	4.6 Austausch der Riemen.....	41
		4.7 Bei der Arbeit.....	41
		4.8 Abstellen der Häckselmaschine.....	41
		4.9 Nach dem Gebrauch.....	41
ABSCHNITT 2 - Betriebssicherheit und Unfallverhütung		ABSCHNITT 5 - Reguläre Wartung	
2.1 Betriebssicherheit.....	37	5.1 Allgemeines.....	42
2.1.1 Allgemeine Sicherheitsvorschriften.....	37	5.2 Instandhaltung der Häckselmaschine.....	42
2.2 Sicherheitsschilder.....	37	5.3 Ausserordentliche Instandhaltung.....	42
2.3 Bedienungs- und Wartungssicherheit.....	38	5.4 Jahreszeitlich Bedingter Stillstand.....	42
ABSCHNITT 3 - Transport		5.5 Entsorgung der maschine.....	42
3.1 Transport.....	39	5.6 Ersatzteile.....	43
		5.7 Fehlersuche und Entstörung.....	43

ABSCHNITT 1

Beschreibung und Eigenschaften der Häckselmaschine

1.1 EINFÜHRUNG

In diesem Handbuch sind Informationen, Anweisungen und andere Hinweise enthalten, die für das Verständnis, eine ordnungsgemäße Bedienung und die übliche Wartung von der «**hydraulischen Häckselmaschine**» (nachfolgend auch «**Häckselmaschine**» genannt), der von produkt vom Hesteller (nachfolgend «**Herstellerfirma**» genannt) hergestellt wird, notwendig sind.

Die nachfolgend aufgeführten Informationen beinhalten weder eine vollständige Beschreibung der einzelnen Bestandteile noch eine detaillierte Darstellung der Betriebsweise. Der Leser wird hier nützliche Hinweise bezüglich einer sicheren Bedienung und ordnungsgemäßen Wartung der Häckselmaschine finden.

Von der Beachtung und der Erfüllung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen hängt der einwandfreie Betrieb, die Lebensdauer und der maximale Nutz- und Wirkungsgrad der Häckselmaschine ab.



VORSICHT!

Eine Nichtbeachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen, eine fahrlässige bzw. unsachgemäße Bedienung sowie Ausführung von nicht genehmigten Änderungen an der Maschine stellen einen guten Grund für die Rückgängigmachung der für die Häckselmaschine gewährten Garantie durch die Herstellerfirma dar.

Die Herstellerfirma weist jede Verantwortung für mittelbare oder unmittelbare Schäden von sich ab, die auf die obengenannten Gründe und auf eine fehlende Beachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen zurückgehen.

Für Reparaturen und Kontrollen, die komplexe Eingriffe erfordern, muß man sich an autorisierte Kundendienstzentren wenden, die über das geeignete Fachpersonal verfügen, bzw. direkt an den Hersteller, der in jedem

Fall stets zur Verfügung steht, um eine prompte und kompetente technische Unterstützung sowie alles übrige zu gewährleisten, was für den optimalen Betrieb und den maximalen Wirkungsgrad der Häckselmaschine erforderlich ist.



GEFAHR!

Dieses Handbuch ist eine Ergänzungsausstattung zur Maschine und muss bei ihrem Transport bzw. Verkauf immer beiliegend sein. Es muss immer an einem sicheren Platz, der dem verantwortlichen Bedienpersonal bekannt ist, aufbewahrt werden. Die Aufgabe des Bedienpersonals ist es, für einen unversehrten Zustand des Handbuchs zu sorgen, um den Informationszugang während der gesamten Lebensdauer der Maschine zu ermöglichen.

Im Falle einer Beschädigung oder eines Verlustes des Handbuches soll bei der Herstellerfirma unverzüglich eine Kopie angefragt werden.

1.2 GARANTIE

Die Herstellerfirma gewährt auf ihre neuen Erzeugnisse eine Garantie für die Dauer von 12 (zwölf) Monaten ab dem Kaufdatum.

Vergewissern Sie sich ob die Häckselmaschine im Moment ihrer Aushändigung komplett und in einem einwandfreien Zustand ist. Eventuelle Reklamationen sollen auf schriftlichen Wege innerhalb von 8 (acht) Tagen ab der Aushändigung der Maschine erfolgen.

Die Garantie kommt nur im Falle einer kostenlosen Reparatur oder eines kostenlosen Auswechslens jener Teile zur Geltung, die nach einer sorgfältigen Überprüfung durch das Technische Büro der Herstellerfirma als defekt (Riemen und Werkzeuge ausgenommen) erscheinen.

Eventuelle Rückgabeware sollte mit der Herstellerfirma vereinbart werden und frei Werk zurückgesandt werden. Ein Auswechseln oder eine Reparatur der Teile in Garantie hat keine Verlängerung der Garantiedauer zur Folge. Zu Lasten des Käufers gehen auf jeden Fall die Transport-, Schmierölkosten, die Umsatzsteuer und eventuelle Zollgebühren.

Der Käufer kann seine Garantirechte nur dann geltend machen, wenn er andere weitere Garantiebedingungen, die im Liefervertrag enthalten sind, beachtet hat. Wenn die Vertragspartner einen Streitfall, der mit dem Liefervertrag zusammenhängt, nicht einem schiedsrichterlichen Urteil unterwerfen möchten oder in anderen Fällen, in denen der Spruch des Organs eines ordentlichen Gerichts notwendig ist, wird nur das Gericht Vicenza die gebietsrelevante Zuständigkeit haben.

1.2.1 AUSSCHLUSS VON DER GARANTIE

Die Garantie verwirkt (neben den Bestimmungen des Liefervertrags):

- im Falle eines Bedienungsfehlers oder eines Zusammenstoßes, für die der Bediener zur Verantwortung gezogen werden kann;
- wenn der zulässige Grenzwert der Höchstleistung überstiegen wurde;
- wenn der Schaden auf eine unsachgemäße Wartung zurückzuführen ist;
- falls auf der Häckselmaschine Zuber- oder Anwendungsteile montiert werden sollten, die nicht durch die Herstellerfirma geliefert bzw. getestet wurden.
- wenn die Häckselmaschine, infolge der vom Benutzer ohne Genehmigung der Herstellerfirma durchgeführten Reparaturen oder aufgrund der Montage nicht origineller Wechselteile, geändert wurde und wenn der Schaden auf diese Änderungen zurückzuführen ist;
- wenn die Anweisungen, die in diesem Handbuch enthalten sind, nicht befolgt wurden;
- im Falle außergewöhnlicher Ereignisse.

Ebenfalls von der Garantie ausgenommen sind Schäden, die auf Fahrlässigkeit, Unachtsamkeit, unsachgemäße oder falsche Benutzung zurückgehen.



VORSICHT!

Eine Entfernung und / oder Änderungen der Sicherheitsvorrichtungen, hat eine automatische Verwirkung der Garantie und ein Erlöschen der Verantwortung der Herstellerfirma zur Folge.

1.3 IDENTIFIKATION DER HÄCKSELMASCHINE

Jedes Häckselmaschine ist mit einem Seriennummerschild (Abb. 1 ref. 10) und ist mit einem Kenndatenschild «CE» (Abb. 1 ref. 11) versehen, auf dem folgende Daten stehen:

- Name und Anschrift der Herstellerfirma
- Das Zeichen «CE»
- A) Model
- B) Baujahr
- C) Gewicht in Kg.

Die Schilddaten und die Maschine-Kenndaten insbesondere die Seriennummer, die Häckselmaschine identifizieren, sollten auf der Rückseite des Deckblattes dieses Handbuchs eingebracht werden und bei jeder Anfrage nach Wechselteilen bzw. Reparatur immer angegeben werden.

Das Häckselmaschine ist mit folgenden Teilen ausgestattet:

- Bedienungs- und Wartungshandbuch
- EG-Konformitätserklärung

Die Wartungshandbuch sind Bestandteil der Häckselmaschine aufzufassen und sind vor jedem Eingriff oder jeder Bedienung der Maschine (auch vor der Entfernung der Verpackung) unbedingt zu lesen.

1.4 MASCHINENBESCHREIBUNG UND VORGESEHENER EINSATZ

Die Häckselmaschine mit dem Zeichen «CE» (EG) gekennzeichnet und entspricht den Vorschriften der Europäischen Union, die in den Richtlinien 2006/42/EG, 2014/30/EG und 2000/14/EG enthalten sind und gemäß den Normen EN ISO 12100:2010, 13857:2020, 3744:2010, wie in der Konformitätserklärung, die jeder Häckselmaschine beigelegt ist, beschrieben.

Die Häckselmaschine ist an eine selbstfahrende Kettenmaschine anzubauen, die mit einem hydraulischen Antrieb ausgestattet ist.

Die Häckselmaschine, die mit Messerrotor versehen ist, ist geplant worden, um überwiegend zu Arbeiten wie die Grünflächen-pflege oder Häckseln benutzt zu werden, und zwar durch das Zerkleinern von krautigen und holzigen Pflanzenrückständen.



GEFAHR!

Der Bediener muss tauglich und in der Lage sein, den Inhalt dieses Handbuchs zu lesen und zu verstehen. Der Bediener muss außerdem bei der Bedienung der Häckselmaschinen die geltenden Vorschriften im Bereich der Unfallverhütung, die Gebrauchsbedingungen und die Eigenschaften der Häckselmaschine berücksichtigen.



GEFAHR!

JEDER VON DER ZWECKBESTIMMUNG DER HÄCKSELMASCHINE ABWEICHENDE UND IN DIESEM HANDBUCH NICHT VORGESEHENE EINSATZ ENTHEBT DIE HERSTELLERFIRMA VON JEGLICHER VERANTWORTUNG FÜR DIE INFOLGE DIESES EINSATZES ENTSTANDENEN SCHÄDEN AN PERSONEN, TIEREN ODER SACHEN.

Beschreibung Einzelheiten der Häckselmaschine (Abb. 1):

- 1) Platte zur Befestigung an die Maschine;
- 2) Verriegelungsstift der Schwingung;
- 3) Einstellstange des Einfallswinkels;
- 4) Hubzylinder der vorderen Trennwand;
- 5) Gummischutz;

- 6) Stützschlitten;
- 7) Gehäuse des Seitenantriebs;
- 8) Stützrolle;
- 9) Hydraulikmotor;
- 10) Kenschild mit Serien-Nummer;
- 11) Kenschild;



GEFAHR!

Die Häckselmaschine wurde im Hinblick auf eine sichere Benutzung entwickelt, indem alle beweglichen Teile durch Einsatz von festen und beweglichen Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen gefahrlos gemacht wurden. Daher weist die Herstellerfirma jede Verantwortung für Schäden von sich ab, die infolge einer Verletzung der Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen entstanden sind.

1.5 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Abmessungen siehe Abb. 2. 3 Modelle verfügbar.

Länge (cm):	117
Arbeitsbreite (cm):	104
Höhe (cm):	49
Masse (kg):	132
Leistung (PS / KW):	15,5/11,6
Rotor (rpm)	3200 ±100

1.6 LÄRMPEGEL

Der Lärmpegel wurde in Übereinstimmung mit der Norm ISO 3746 gemessen und es wurden folgende Pegel erfasst:

- **Schalleistung** mit Bediener am Arbeitsplatz:
LwA dB (A) 113--
- **Schalldruck** mit Bediener am Arbeitsplatz:
LpA dB (A) 80

Nach den Messwerten ist es bei Dauergebrauch der Häckselmaschine erforderlich, Gehörschutzmittel zu benutzen, wie Gehörpfropfen und Kapseln.

ABSCHNITT 2

Betriebssicherheit und Unfallverhütung

2.1 BETRIEBSSICHERHEIT

Der Maschinenbediener soll über die Risiken, die mit den Arbeitsunfällen zusammenhängen, über die Vorrichtungen, die für seine Sicherheit bestimmt sind, und über die allgemeinen Regeln zur Unfallverhütung, die von der nationalen Gesetzgebung und den Richtlinien im Benutzerland der Häckselmaschine vorgeschrieben sind, unterrichtet werden. Bei dem Entwurf und der Herstellung der Häckselmaschine wurden alle potentiellen Gefahrsituationen einkalkuliert und geeignete Schutzvorrichtungen eingesetzt. Dennoch bleibt die Anzahl an Unfällen, die durch einen unvorsichtigen und unsachgemäßen Einsatz der Häckselmaschine verursacht werden, hoch. Zerstreung, Unachtsamkeit und Selbstüberschätzung führen oft zu Unfällen; andere Unfallursachen sind Ermüdung und Schlafbedürfnis. Daher ist es erforderlich, dieses Handbuch, und insbesondere den Abschnitt über die Sicherheitsvorschriften, sehr aufmerksam zu lesen.



GEFAHR!

Die Herstellerfirma weist jede Verantwortung von sich ab, im Falle einer fehlenden Beachtung der Vorschriften zur Betriebssicherheit und zur Arbeitsverhütung, die von der Gesetzgebung vorgeschrieben bzw. in diesem Handbuch enthalten sind.



Achten Sie auf dieses Zeichen, wenn es in diesem Handbuch erscheint. Es weist auf eine mögliche Gefahrsituation hin.

2.1.1 ALLGEMEINESICHERHEITSVORSCHRIFTEN



VORSICHT!

Eine Nichtbeachtung der im Abschnitt 2 «Betriebssicherheit und Unfallverhütung» beschriebenen Vorschriften und eine eventuelle Verletzung der Sicherheitsvorrichtungen befreit die Herstellerfirma von jeglicher Verantwortung für das Auftreten eventueller Unfälle, Schäden oder Betriebsstörungen der Häckselmaschine.

Allgemeine Hinweise:

- Der Benutzer verpflichtet sich, die Häckselmaschine ausschließlich dem Fachpersonal anzuvertrauen, das

für die Benutzung der Maschine speziell geschult wurde.

- Der Benutzer ist verpflichtet, alle Maßnahmen zu ergreifen, damit keine unbefugten Personen die Maschinen in Betrieb nehmen.
- Der Benutzer verpflichtet sich, eigenes Personal über die Anwendung und Beachtung der Sicherheitsvorschriften auf adäquate Weise zu informieren.
- Der Benutzer hat die Herstellerfirma über das Auftreten von Mängeln oder Störungen der Sicherheitssysteme sowie über jede mutmaßliche Gefahrsituation zu unterrichten.
- Der Bediener muss immer die für ihn individuell vorgesehene Schutzmittel, die von der Gesetzgebung vorgeschrieben sind, verwenden und alle Inhalte dieses Handbuchs beachten.
- Der Bediener muss alle Gefahren- und Sicherheitsschilder auf der Häckselmaschine beachten.
- Der Bediener darf keine Schritte unternehmen und keine Eingriffe durchführen, die nicht unter seine Zuständigkeit fallen.
- Die Häckselmaschine wurde nur mit dem gelieferten Zubehör bei der amtlichen Prüfung abgenommen. Eine Zusatzmontage von Teilen anderer Marken oder eventuelle Umgestaltungen können Änderungen der Eigenschaften der Maschine herbeiführen und dementsprechend die Betriebssicherheit der Häckselmaschine beeinträchtigen.
- Die Häckselmaschine darf nicht mit abmontierten oder beschädigten Schutzvorrichtungen in Betrieb genommen werden.

2.2 SICHERHEITSSCHILDER

Die Häckselmaschine wurde unter Einsatz aller potentiellen Lösungen zum Schutz und zur Sicherheit des bedienenden Personals entwickelt. Dennoch kann die Häckselmaschine einige Risiken darstellen, d.h. solche Risiken, die in einigen Einsatzsituationen nicht vollständig abgebaut werden können. Auf diese möglichen Risiken wird auf der Häckselmaschine mit Hilfe der Aufkleber (Piktogramme) hingewiesen, die auf verschiedene riskante und gefährliche Grundsituationen hindeuten.



VORSICHT!

Die Aufkleber sauber halten und abgerissene bzw. beschädigte Aufkleber mit neuen ersetzen, auch nur teilweise.

In Bezug auf die Abb. 3 lesen Sie die nachfolgend stehenden Informationen aufmerksam durch und prägen Sie sie sich ein.

- 1) **Vor jeder Wartungsarbeit** soll die Häckselmaschine ausgeschaltet werden und das Handbuch muss aufmerksam gelesen werden.
- 2) **Lärmbelastung:** ist während des Betriebs die Benutzung eines ist obligatorisch Ohrenschutzes (Kopfhörer, Stecker, etc.)
- 3) **Gefahr für Abtrennen der Hände.** Bei laufenden Teilen die Schutzabdeckungen nicht entfernen. Abwarten, dass alle sich bewegenden Teile vollkommen zum Stehen gekommen sind.
- 4) **Gefahr von Amputation der unteren Gliedmaßen.** Bei laufenden Teilen die Schutzabdeckungen nicht entfernen. Abwarten, dass alle sich bewegenden Teile vollkommen zum Stehen gekommen sind.
- 5) **Schleudergefahr durch verletzende Gegenstände.**
- 6) **Schmierstellen.**

2.3 BEDIENUNGS- UND WARTUNGSSICHERHEIT



VORSICHT!

- Geeignete Kleidung benutzen. Weite und flatternde Kleidung vermeiden, da sie sich in die beweglichen Teile verfangen kann.
- Während der Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen Schutzkleidung, schnittfeste Handschuhe sowie rutschfeste und einquetsch sichere Arbeitsschuhe obligatorisch getragen werden.
- Die geltenden Gesetze des Landes, in dem Häckselmaschine zum Einsatz kommt, bezüglich des Gebrauchs und der Entsorgung der Produkte für die Reinigung und die Wartung der Maschine sind zu beachten.
- Lesen Sie aufmerksam die Warn- und Gebrauchshinweise auf der Schmiermittelverpackung. Nach dem Gebrauch waschen Sie sich gründlich die Hände. Die Schmieröle in Übereinstimmung mit den geltenden Umweltgesetzen behandeln.
- Eine Benutzung oder eine Erlaubnis zur Benutzung der Häckselmaschine durch Personen, welche die Inhalte dieses Handbuchs nicht gelesen haben und nicht kennen, durch nicht fachkundige Personen, durch Personen im schlechtem psychophysischen Zustand sowie durch Personen unter 18 Jahren ist strengstens verboten.
- Vor der Ingangsetzung der Häckselmaschine den einwandfreien Zustand aller Sicherheitsvorrichtungen

kontrollieren.

- Vor dem ersten Einsatz machen Sie sich mit den Steuerungsvorrichtungen und ihren Funktionen vertraut.
- Nach der Beendigung der Wartungs- und Reparaturarbeiten stellen Sie vor der Ingangsetzung der Häckselmaschine sicher, dass diese Arbeiten vollendet, die Sicherheitssysteme wiedereingeschaltet und die Schutzvorrichtungen wieder montiert sind.
- Die Wechselteile müssen mit den Erfordernissen der Herstellerfirma übereinstimmen. Verwenden Sie ausschließlich Originalwechselteile.
- Wenn man auf nachgiebigem Untergrund, in der Nähe von Böschungen, Gräben oder auf Steigungen arbeitet, ist die Häckselmaschine mit höchster Vorsicht und bei geringer Geschwindigkeit zu benutzen, um ein eventuelles Umkippen des Fahrzeugs zu vermeiden; außerdem wird in diesen Fällen empfohlen, die Last möglichst tief zu verteilen, um der Maschine mehr Stabilität zu verleihen.
- Wenn man in der Nähe oder an Rändern von Straßen arbeitet, ist besonders auf Personen oder vorbeifahrende Fahrzeuge zu achten; in diesem Fall die Arbeit vorübergehend unterbrechen, um keine Schäden und/oder Unfälle zu verursachen.
- Die beweglichen Maschinenteile im Betrieb unter keinen Umständen berühren oder sich dazwischen stellen und auf einen angemessenen Sicherheitsabstand achten.
- Der Betrieb der Häckselmaschine kann dazu führen, dass Fremdkörper in die Augen geschleudert werden. Immer eine Schutzbrille oder Augenabschirmungen tragen, wenn man die Häckselmaschine benutzt oder wenn man Einstellungen oder Reparaturen ausführt.
- Für eine regelmäßige Überprüfung des festen Haltes von Schrauben, Schraubenmüttern und eventuellen Verbindung sorgen.
- Es ist strengstens verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verletzen.
- Die Wartung der Häckselmaschine muss unbedingt beim, durch befugtes Fachpersonal und gemäß den Anweisungen, die in diesem Handbuch, erfolgen.
- Sollte die Häckselmaschine auf störende Weise zu vibrieren beginnen, ist der Motor abzustellen und sofort die Ursache zu suchen. Vibrationen sind in der Regel Anzeichen für Probleme.
- Die Leistungsfähigkeit der Häckselmaschine nicht überlasten, nicht zu schnell oder zu tief am Boden häckseln.
- Die Häckselmaschine jedes Mal anhalten, wenn man den Arbeitsplatz verlässt; abwarten, dass die sich bewegenden Maschinenteile stehen, bevor man Zugriff zu den mechanischen Teilen erhält, um Instandsetzungen, Einstellungen oder Inspektionen vorzunehmen.

ABSCHNITT 3

Transport

3.1 TRANSPORT

Die Häckselmaschine kann mit Kartonverpackung geliefert werden. Zur Montage wird auf die noch folgenden spezifischen Abschnitte verwiesen.

Es muß berücksichtigt werden, daß die Verpackungsmaterialien wiederverwertbar sind und daher nach Benutzung an die entsprechenden Sammelstellen übergeben werden müssen, je nach den geltenden Bestimmungen des Landes, wo die Häckselmaschine sich im Einsatz befindet. Sollte sich ein Heben der Häckselmaschine mit einem Hebwerkzeug als notwendig erweisen, muss die Maschine mit geeignetem Seil (Abb. 4) angehoben werden. Sollte sich ein Transport der Häckselmaschine auf langen Strecken als notwendig erweisen, kann diese auf Lastwagen oder andere geeignete Transportmittel geladen werden.



GEFAHR

Die mit Laden verbundenen Vorgänge können sehr gefährlich sein, wenn sie nicht mit einem Höchstmaß an Aufmerksamkeit durchgeführt werden.

Bevor man mit dem Laden beginnt, Unbefugte aus der Nähe entfernen; den Verladebereich frei machen und abgrenzen und sicherstellen, dass die zur Verfügung stehenden Transportmittel geeignet und unbeschädigt sind.

Außerdem sicherstellen, dass der Arbeitsbereich leer ist und ein ausreichend großer Fluchtweg vorhanden ist, d.h. ein freier Raum, in den man sich eventuell schnell zurückziehen kann, falls die Häckselmaschine abstürzt. Vor der Ausführung des Ladevorgangs sicherstellen, dass innerhalb des Kastens des Transportmittels genug Platz vorhanden ist, um die zu befördernde Häckselmaschine aufzunehmen.



GEFAHR

Die Fläche, auf der man die Häckselmaschine auf das Fahrzeug verladen will, muss eben sein, damit die Last sich nicht bewegen kann. Nachdem die Häckselmaschine auf das Transportmittel verladen worden ist, sicherstellen, dass sie in ihrer Position blockiert bleibt

Die Häckselmaschine mit gut gespannten Seilen oder Ketten fest am Transportmittel befestigen, um jede Bewegung unmöglich zu machen. Nach der Ausführung des Transports und vor der Freigabe der Häckselmaschine von allen Verankerungen ist zu prüfen, dass der Zustand und die Position keine Gefahr darstellen können.

Dann alle Seile und Ketten entfernen und die Maschine mit den gleichen Mitteln und der gleichen Vorgehensweise abladen, wie man sie für das Aufladen benutzt hat.

ABSCHNITT 4

Benutzung

4.1 VOR DER BENUTZUNG



ACHTUNG

Vor der Inbetriebnahme der Häckselmaschine muss der Bediener alle Teile dieses Handbuchs (wie auch die, die im Motorhandbuch stehen) und insbesondere den „Teil 2“, welcher der Sicherheit gewidmet ist, gelesen und verstanden haben.

Bevor man mit der Arbeit beginnt, außerdem sicherstellen, dass die Häckselmaschine in Ordnung ist und dass alle Verschleiß und Beschädigung ausgesetzten Teile voll leistungsfähig sind.

4.1.1 KONTROLLEN VOR DER BENUTZUNG

Bevor man mit dem Gebrauch der Häckselmaschine beginnt:

- Alle Schrauben auf festen Sitz prüfen.
- Bevor man die Häckselmaschine in Betrieb nimmt, den Bereich sorgfältig prüfen und alle Fremdkörper entfernen.

4.2 ANBAU AN DER MASCHINE



GEFAHR

Der Anbau an der Maschine ist ein sehr gefährlicher Arbeitsschritt.

Sehr vorsichtig vorgehen und den ganzen Vorgang unter Beachtung der Anweisungen ausführen.

Der Hersteller haftet nicht für Brüche an der Häckselmaschine oder an der Maschine infolge der Nichtbeachtung dieser Vorschrift.

- Nähern Sie sich der Häckselmaschine mit abgesenktem Hebeanschluss und führen Sie ihn in die entsprechende Platte der Maschine (Abb. 1 Bez. 1) von unten nach oben ein, bis die Stifte auf der Platte der Maschine fast den Anschluss der Häckselmaschine berühren.
- Heben Sie unter Einbehaltung der Hebestifte auf der Maschine den Anschl. der Maschine an, bis sich die Häckselmaschine ordnungsgemäß einhakt, d.h. bis man durch Herausziehen der Stifte auf der Hebevorrichtung der Maschine diese aus der Platte der Häckselmaschine heraustreten sieht (Abb. 1 Bez. 1).
- Schließen die 5 hydraulischen Schnellankopplungen, die sich auf der Häckselmaschine befinden, an die entsprechenden Gegenstücke auf der Maschine an.



GEFAHR

- **Stellen Sie vor dem Einsetzen der Häckselmaschine in den Sitz sicher, dass sowohl die Maschine als auch die Häckselmaschine eben sind.**
- **Dieser Vorgang muss mit Schutzhandschuhen ausgeführt werden.**

4.3 EINSTELLUNG DER ARBEITSHÖHE

Die Häckselmaschine verfügt über eine Stützrolle (Abb. 1 Bez. 8) auf dem Boden: es ist erforderlich, dass sie auf dem Boden aufliegt, um einen Teil des Gewichts der Häckselmaschine zu tragen und um als Bezug für die Schnitthöhe zu dienen. Für die Einstellung der Arbeitshöhe und damit den Schnitt ist es erforderlich, auf die Einstellstange einzugreifen (Abb. 1 Bez. 3): durch Verlängern wird die Arbeitshöhe verringert, durch Verkürzen wird die Arbeitshöhe erhöht.

Falls erforderlich, ändern sie die Position der Rolle (Abb. 1 Bez. 8), indem Sie ihre beiden Endstützen in der zweiten Positionsbohrung, die sich auf dem Rahmen befindet, befestigen.

Bei jeder Einstellung müssen die Stützschiitten auf dem Boden (Abb. 1 Bez. 6) möglichst horizontal zum Boden sein, soweit ihre Befestigungsposition am Rahmen dies zulässt. Befestigen Sie, falls erforderlich, anschließend diese Schiitten mit Verwendung der am besten geeigneten Bezugsbohrungen auf dem Rahmen. Die Arbeitshöhe kann etwa zwischen 1 und 5 cm eingestellt werden. Vermeiden Sie, dass die Messer auf dem Boden schleifen.

4.4 MESSER



ACHTUNG

Verschlissene oder gebrochene Messer müssen sofort ausgetauscht werden, weil sie schädliche Schwingungen auf die Häckselmaschine übertragen könnten. Um Positionierfehler zu vermeiden, sollte man immer zwei Messer gleichzeitig austauschen.

4.4.1 PRÜFUNG DES MESSERVERSCHLEISSES



GEFAHR

- Die Messer sind vor jedem Einsatz der Häckselmaschine zu kontrollieren. Außerdem sind sie nach einem Stoß während der Arbeit zu prüfen.

Die Messer müssen in den folgenden Fällen ausgetauscht werden:

- Messer beschädigt.
- Wenn die Mindestlänge der Messer keinen vollständigen und regelmäßigen Schnitt gestattet. Wenn die Länge der Messer unter den Tiefstwert der Länge sinkt, verfällt die Garantie der Häckselmaschine und etwaige Reklamationen werden nicht anerkannt.

4.4.2 AUSTAUSCH DER MESSER

Um verschlissene oder gebrochene Messer oder beschädigte Teile auszutauschen, wie folgt vorgehen:

- Nach beendetem Vorgang die Häckselmaschinen von den Böcken herunternehmen und an der Maschine anbauen (siehe Abschnitt «4.2 Anbau an der Maschine»).
- Die Maschine auf dem Minimum erneut starten, die Häckselmaschinen so weit wie möglich anheben, damit die sich drehenden Messer nicht den Boden berühren, und die Drehung der Häckselmaschine über den Beschleuniger der Maschine allmählich steigern. Wenn die Messer korrekt montiert worden sind, muss der Rotor schwingungsfrei laufen.



ACHTUNG

Alle verschlissenen oder beschädigten Messer ausbauen und durch neue ersetzen. Vermeiden Sie es, neue und verschlissene Messer gemeinsam zu montieren.

- Nach beendetem Vorgang die Maschinen von den Böcken herunternehmen und am Einachsschlepper anbauen (siehe Abschnitt «4.2 Anbau am Einachsschlepper»).
- Den Einachsschlepper wieder starten, die Maschine so

weit wie möglich ausheben, damit die sich drehenden Messer nicht den Boden berühren, und die Drehzahl der Zapfwelle allmählich steigern. Wenn die Messer korrekt montiert worden sind, muss der Rotor schwingungsfrei laufen.

4.5 SEITLICHES GETRIEBE

Die Übertragung der Triebkraft auf den Rotor erfolgt mittels Riemen mit einstellbarer Spannung.

Die Spannung der Riemen dieses Getriebes ist regelmäßig und bei Betriebsstörungen oder dem Durchrutschen der Riemen zu prüfen und die Riemen eventuell auszutauschen.

4.6 AUSTAUSCH DER RIEMEN

Die benutzen Riemen erleiden eine Streckung. Für die korrekte Verteilung der Kräfte müssen sie daher immer gemeinsam ausgetauscht werden. Dazu wie folgt vorgehen:

- Die Schrauben entfernen, die die Schutzverkleidung (Abb. 1 Bez.7) befestigen, und die Verkleidung durch Abziehen nach außen entfernen.
- Die Schrauben lockern, die das Getriebe am Rahmen befestigen.
- Die Einstellschrauben so verdrehen, dass die Riemen korrekt gespannt werden.
- Wenn die Riemen gespannt sind, sicherstellen, dass die Riemenscheiben ausgerichtet sind.
- Alle gelockerten Schrauben wieder anziehen.
- Die Verkleidung wieder montieren, indem man sie mit den zuvor entfernten Schrauben befestigt (Abb. 1 Bez.7).



ACHTUNG

Wenn man die Riemen spannt, ist besonders auf die Ausrichtung der Riemenscheiben zu achten.

4.7 BEI DER ARBEIT



ACHTUNG

- Vor der Benutzung der Häckselmaschine den guten Betrieb prüfen, indem man den Rotor ein paar Minuten unbelastet laufen lässt.
- Die Zapfwelle ausschalten, bevor man die Häckselmaschine aushebt; die Häckselmaschine nicht im ausgehobenen Zustand betätigen und sie immer anhalten, bevor man sie stehen lässt.
- Wenn man in der Nähe von Siedlungen oder Straßen arbeitet, den Sicherheitsabstand einhalten.
- Bei der Arbeit muss die Haube (Abb. 1 Bez. 6) geschlossen bleiben.

Sie nur dann heben, wenn man Instandhaltungsarbeiten an der Häckselmaschine ausführt, die still steht und blockiert ist.

- Wenn man aus Versehen einen Fremdkörper erfasst, den Motor abstellen und die Häckselmaschine aufmerksam nach etwaigen Beschädigungen prüfen; die Häckselmaschine bei Bedarf zuerst instand setzen, bevor man sie wieder einschaltet.
- Heben Sie die vordere Trennwand (Abb.1 Bez.5) an Orten, an denen es Mengen an normalerweise mit abgesenkter Trennwand nicht bearbeitbarem Gestrüpp gibt, nur soweit erforderlich an; zudem darf die Richtung der Maschine absolut nicht frontal in Bezug zum Bediener sein und es muss ein Sicherheitsabstand von mindestens 10 Metern bestehen.



ACHTUNG

- **Nicht über nachgiebigen Boden fahren, auf dem die Häckselmaschine umkippen könnte.**
- **Hindernisse sind bei verringerter Geschwindigkeit zu nehmen und jede Reaktion des Manövers muss kontrolliert werden.**
- **Bei der Arbeit muss ein Mindestabstand von 10 Metern zwischen der Häckselmaschine und dem Bediener eingehalten werden.**
- **Bei der Arbeit muss der Bediener in Bezug auf die Häckselmaschine seitlich oder hinter ihr, aber niemals vor ihr stehen.**



ACHTUNG

- **Nicht plötzlich mit der Maschine anfahren.**
- **Es ist verboten, Personen oder Tiere mit der Maschine zu transportieren.**

4.8 INSTRUMENTIERUNG DER MASCHINE



ACHTUNG

Es ist verboten, die Häckselmaschine auf nachgiebigem Boden, in der Nähe von Gräben oder auf Gefälle abzustellen. Die laufende Häckselmaschine während der Arbeitspausen nicht unbewacht stehen lassen.

4.9 NACH DEM GEBRAUCH

Nach dem Gebrauch eine sorgfältige Reinigung der Häckselmaschine vornehmen, sie eben und überdacht abstellen. Eine saubere und gut gepflegte Häckselmaschine gibt immer das Beste ihrer Leistungsfähigkeit.

ABSCHNITT 5

Reguläre Wartung

5.1 ALLGEMEINES

So wie die Häckselmaschine konzipiert ist, verlangt sie keine besondere Instandhaltung.

Um auf jeden Fall immer die höchste Leistung zu erhalten und über eine perfekt effiziente Häckselmaschine zu verfügen, sind einige Instandhaltungsmaßnahmen zu empfehlen, die hier beschrieben werden:

Es soll an dieser Stelle daran erinnert werden, dass die Verringerung der Betriebskosten und die höchste Haltbarkeit der Häckselmaschine von der Beachtung dieser Vorgänge abhängen.

Für jedes Kundendienstproblem und für etwaige nähere Informationen ist Kontakt mit dem zuständigen Händler oder dem Konstruktionsbüro des Herstellers aufzunehmen.



GEFAHR

Alle Instandhaltungs- und Instandsetzungsmaßnahmen sind unbedingt bei im sicheren Zustand blockierter Häckselmaschine auszuführen.

Die Eingriffe auf der Häckselmaschine immer auf einer ebenen Fläche ausführen und dazu die persönlichen Schutzausrüstungen benutzen: Arbeitsanzug, Schutzhandschuhe und Arbeitsschuhzeug.

5.2 INSTANDHALTUNG DER HÄCKSELMASCHINE

Die Häckselmaschine ist in regelmäßigen Abständen zu waschen und in allen Teilen einer sorgfältigen Reinigung zu unterziehen.

Nach jeder Wäsche sollten die Abrieb ausgesetzten Teile geschmiert/gefettet werden.

- Alle 8 Arbeitsstunden, in denen die Häckselmaschine benutzt worden ist, eine sorgfältige Kontrolle des Allgemeinzustandes der Häckselmaschine ausführen.
- Insbesondere nach der Kontrolle des Verschleißzustandes der Messer, die Schrauben noch weiter anziehen. Bei dieser Gelegenheit sollte man die Schrauben und Schraubbolzen der ganzen Häckselmaschine auf festen Sitz prüfen.

Die Muttern, die die Messer an den Rotoren befestigen, auf festen Sitz prüfen.

- Die Spannhülse der Zapfwelle schmieren.
- Die Schneidmesser täglich auf perfekte Effizienz prüfen und die Messer ersetzen, die beschädigt oder verschlissenen sind.

- Den Rotor und das Vorgelege auf gutes Funktionieren prüfen.
- Sicherstellen, dass es keine Anzeichen für Verschleiß oder Bruch gibt.



GEFAHR

Bei Bruch oder Betriebsstörungen der mechanischen Teile wenden Sie sich an den Hersteller oder an Fachpersonal, das eine Genehmigung desselben hat.

5.3 AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG

Die Maßnahmen der außerordentlichen Instandhaltung sind nicht in diesem Handbuch enthalten: Sie dürfen auf jeden Fall nur vom Hersteller oder von Fachleuten ausgeführt werden, das eine Genehmigung dazu vom Hersteller erhalten hat.

5.4 JAHRESZEITLICH BEDINGTER STILLSTAND

Wenn die Häckselmaschine längere Zeit nicht mehr benutzt werden soll, ist folgendes erforderlich:

- Eine sorgfältige Reinigung der ganzen Häckselmaschine von allen Schmutzspuren vornehmen.
- Alle Schrauben auf festen Sitz prüfen.
- Eine gründliche Kontrolle ausführen und alle Teile ersetzen, die Verschleiß oder Schaden aufweisen.
- Die beschädigten oder abgeschliffenen Bereiche mit einer Schicht Rostgrundierung behandeln.
- Alle Verschleiß ausgesetzten Teile schmieren/fetten.
- Die Häckselmaschine mit einer Plane abdecken und überdacht abstellen, wo sie von der Witterung, Frost und Feuchtigkeit geschützt ist.

5.5 ENTSORGUNG DER HÄCKSELMASCHINE

Sollte man beschließen, die Häckselmaschine zu demontieren, ist sie in ihre Bestandteile zu zerlegen und diese in sortenreinen Gruppen zu sammeln, die einzeln und unter Beachtung der geltenden Bestimmungen in Sachen Abfallentsorgung zu entsorgen sind.

Die Altschmierstoffe und die verschiedenen Reinigungsmittel je nach ihre Zugehörigkeitsgruppe entsorgen. Verfügung steht.

5.6 ERSATZTEILE

Die Ersatzteile des Motors sind direkt vom Motorhersteller oder einem seiner Vertragshändler zu bestellen. Für die Maschine und ihre Zubehörteile muss man sich dagegen an den zuständigen Vertragshändler des Herstellers wenden. Wir erinnern daran, dass der Hersteller immer für alle Erfordernisse bei Service und/oder Erklärungen zum Kundendienst, sowie die erforderlichen Ersatzteile zur Verfügung steht.

5.7 FEHLERSUCHE UND ENTSTÖRUNG

BETRIEBSSTÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Zu starke Schwingungen.	Bruch oder zu starker Verschleiß der Messer.	Die verschlissenen oder beschädigten Teile austauschen.
	Blockierung der Messer auf dem Bolzen.	Die Bolzen reinigen und schmieren.
	Unwucht des Rotors nicht angemessen.	Das Gewicht der Messerblöcke prüfen.
Nicht optimaler Schnitt infolge der nachlassenden Motordrehzahl.	Verschleiß der Rotorlager.	Die Lager und Dichtungen ausbauen und ersetzen.
	Riemenspannung unzureichend.	
	Zu hoher Riemenverschleiß.	Die Spannung einstellen.
Überhitzung der Riemen.	Riemenspannung falsch.	Die Riemen ersetzen.
	Versatz zwischen Vorlegeachse und Rotorachse.	Die Spannung prüfen.
Schneller Verschleiß der Messer.	Zu tiefe Arbeitsposition mit Bodenkontakt.	Die Ausrichtung prüfen.
Rotor dreht nicht.	Die hydraulischen Kupplungen sind nicht richtig angeschlossen.	Überprüfen Sie den richtigen Anschluss der hydraulischen Kupplungen.
Verformung der Schutzflügel.	Die Häckselmaschine ist von einer gehobenen Position (Transport) auf das zu häckselnde Material gesenkt worden, um die Arbeitsposition einzunehmen.	Die Häckselmaschine während der Umkehrung der Fahrtrichtung vom Boden abheben. Die Häckselmaschine muss die Arbeitsposition einnehmen, bevor sie sich über dem Häckselgut befindet.

